

## Saint-Pierre à l'heure des grands travaux

**Normand Gagnon**

Après l'agrandissement du Logisport en voie d'être terminé et la construction en cours de la Villa des bosquets, voilà qu'un autre projet d'envergure vient d'être mis sur les rails à Saint-Pierre. Il s'agit de la transformation de l'actuel Entrepôt frigorifique Orléans en immeuble en copropriété. Selon M. Hugo Ferland, de Saint-Pierre, initiateur et gestionnaire du projet, tous les permis et autorisations ont été obtenus et les travaux devraient débuter une fois vendus 60% des unités, vraisemblablement en mars 2012. Ces travaux pourraient s'échelonner sur une période de 12 à 14 mois.

### LE NOUVEL ÉDIFICE

À part un troisième étage, en recul important par rapport à l'avenue Royale et dans une moindre mesure sur les autres côtés, et un ajout au nord, le nouvel édifice en crépi blanc devrait emprunter la volumétrie actuelle de l'entrepôt et présenter sa plus petite dimension sur la rue ; cette façade conservera les caractéristiques architecturales de la bâtisse d'origine. Un mur écran en bois de cèdre couvrira ses façades ouest et sud, une exigence, nous dit-on, du ministère

**SUITE EN PAGE 2**



Vue de la face sud-ouest des condos l'Île d'O. À droite sur la photo : la partie (blanche) qui donnera sur le chemin Royal est constituée de l'entrepôt actuel. Dessin d'architecte reproduit avec l'autorisation de Daniel A. Denis (architecte) et d'Hugo Ferland (initiateur du projet).

## *Autour de l'île* brille au congrès de l'AMECQ

**Pierre Pruneau**

C'est au Manoir Saint-Castin (Lac-Beaupré) que s'est déroulé le 30<sup>e</sup> congrès de l'Association des médias écrits communautaires du Québec (AMECQ) sous le thème : « On communique en grand ». Des représentants de quelque 90 journaux communautaires provenant de toutes les régions du Québec se sont rencontrés pour parfaire leurs connaissances professionnelles et assister au gala qui récompense les journaux qui se sont démarqués au cours de l'année précédente.

Encore cette année, votre journal s'est retrouvé en nomination dans trois catégories : la meilleure entrevue/portrait pour un article signé Pierre Shaienks et intitulé : *Dominique Brown-Une reconnaissance exceptionnelle* ; la meilleure critique pour un article signé Normand Gagnon et intitulé : *Wonny Song à Sainte-Pétronne*; et, enfin, la meilleure conception graphique dans la catégorie tabloïd pour un numéro (vol. 14, no 12, déc. 2010) réalisé par notre graphiste inspirée Geneviève Pinard.

### UN PRIX POUR PIERRE SHAIENKS

Pierre Shaienks, adjoint à la rédaction, a remporté le deuxième prix dans sa catégorie



Pierre Shaienks a mérité un deuxième prix dans la catégorie Entrevue/portrait.

au grand plaisir de Mme Violette Goulet, présidente du journal communautaire que vous lisez présentement. Le prochain congrès de l'AMECQ se tiendra en avril 2012 à Rivière-du-Loup et nous travaillons fort pour que l'île d'Orléans y maintienne sa réputation de savoir-faire de haute qualité.

### POLLUTION SONORE

## Les opérations policières ont débuté

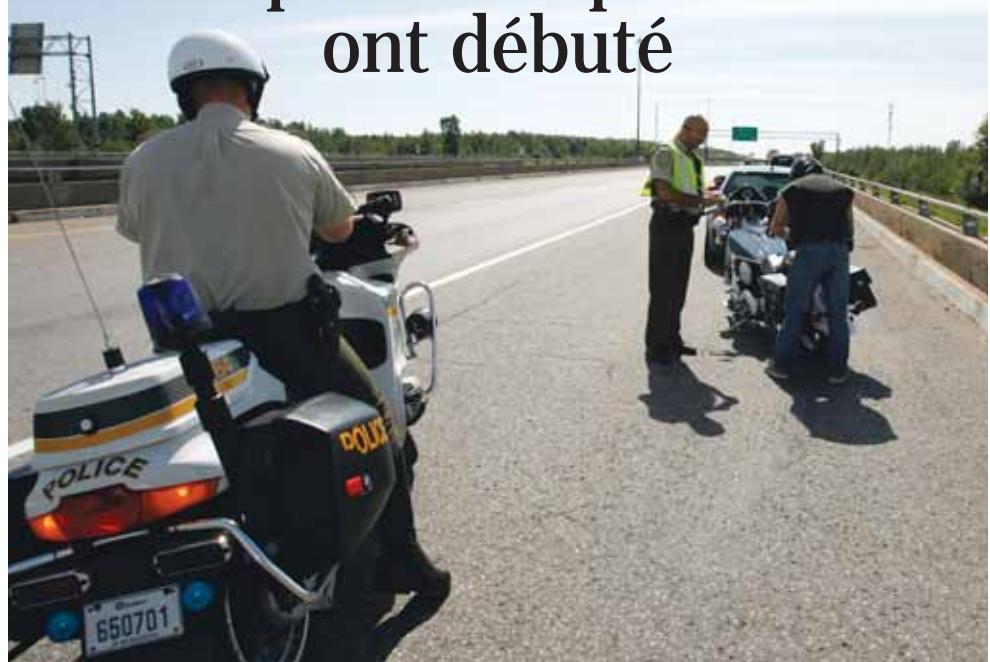


PHOTO : SÛRETÉ DU QUÉBEC

La Sûreté du Québec a commencé les opérations policières visant à diminuer la pollution sonore à l'île.

### Pierre Shaienks

Tel que nous le laissait savoir dans la dernière édition de ce journal le directeur du poste de la Sûreté du Québec à l'île, le lieutenant Luc Fournier, les opérations policières visant à diminuer la

pollution sonore causée par les véhicules non conformes ont débuté comme prévu. Elles se poursuivront régulièrement et de

**SUITE EN PAGE 4**

### SOMMAIRE

Matières plastiques » 4



PHOTO : NORMAND GAGNON

Tour de l'île à vélo » 6



PHOTO : HÉLÈNE BAYARD

# Une bonne nouvelle pour notre histoire

**Pierre Pruneau**

C'est le 12 avril dernier que, lors d'une réunion à la salle municipale de Saint-Pierre, La Société de patrimoine et d'histoire de la Côte-de-Beaupré a modifié ses statuts pour permettre l'entrée de l'île d'Orléans dans son sein. Cette nouvelle a fait le bonheur de plusieurs amateurs d'histoire présents en salle qui ont chaudement applaudi M. Jacques Blais, l'actuel président, à l'annonce de ce rapprochement historique.

Cet organisme qui a pour buts la préservation du patrimoine et le regroupement de gens intéressés par leur histoire compte déjà 16 ans d'existence, un membership de plus

de 400 personnes et d'importantes réalisations à son actif. Nul doute que l'intégration sur un pied d'égalité de l'île d'Orléans dans cet organisme va contribuer à en augmenter le rayonnement. Ce sont M. Michel Rochon et Mme Bibiane Tremblay qui représentent l'île au conseil d'administration de la nouvelle société dont il faudra sûrement songer à alléger l'interminable nouvelle appellation (SPHCBIO).

Le 29 mai prochain, une première sortie historique est prévue sur l'île. En ce dimanche matin, les participants seront divisés en trois groupes et visiteront successivement le manoir Mauvide-Genest, la maison Drouin

et la demeure ancestrale de M. Jean Rompré, située à Saint-François. La Société envisage aussi la tenue de conférences et d'expositions sur le territoire orléanais.

## LES AVANTAGES D'ÊTRE MEMBRE

Il n'en coûte que 15 \$ par année pour devenir membre de cet organisme sans but lucratif. Pour ce montant, vous avez accès à toutes les activités de la Société qui vous fera aussi parvenir quatre bulletins de haute qualité rédigés sur des questions intéressant l'histoire nationale et locale. Ces publications trimestrielles constituent des mines d'information souvent inédite que l'amateur

d'histoire s'empressera de conserver dans ses archives personnelles. N'hésitez pas à encourager une telle initiative en devenant membre de cet organisme qui a de grandes ambitions mais ne peut réaliser des projets au-delà de ses capacités financières. Plus il y aura d'adhérents, plus les dynamiques collaborateurs pourront offrir à la population de ce secteur hautement patrimonial un choix d'activités de qualité. Pour devenir membre ou pour plus d'information : SPHCB, 9795 boul Ste-Anne, Sainte-Anne de Beaupré, Québec, G0A 3C0 ou sphcb1@yahoo.ca ou www.sphcb.com

## Saint-Pierre à l'heure des grands travaux, suite de la une

de la Culture, des Communications et de la Condition féminine.

Le luxueux immeuble sera doté d'un stationnement souterrain de 83 places, d'une piscine, d'un gymnase et d'un cellier communautaire. Il est conçu en fonction d'une éventuelle certification LEED (Leadership in Energy and Environmental Design), c'est-à-dire qu'il devrait répondre à une série d'exigences visant le bien-être des occupants, le respect de l'environnement autant pendant qu'après la construction et le rendement éco-énergétique du bâtiment; il sera également pourvu d'un bassin de récupération de l'eau de toiture pour des usages autres que la consommation domestique proprement dite, comme l'arrosage extérieur et le lavage des voitures. Les deux premiers étages, enfouis au sud et pour cette raison non visibles du côté de la rue, seront consacrés aux services communs et au stationnement. Les trois étages suivants recevront les 53 unités de condominium.

### L'APPROVISIONNEMENT EN EAU

La longue durée des travaux préparatoires – plus de 27 mois – s'explique en partie par les «échanges» répétés avec différents ministères dont celui du Développement durable, de l'environnement et des parcs (MDDEP). Ce dernier a dû réaliser des essais en vue de vérifier si les trois puits seront en mesure de fournir en tout temps suffisamment d'eau aux résidants sans ris-

que d'assécher ceux des voisins. M. Ferland nous confirme que ces essais se sont avérés satisfaisants et souligne au passage que le projet prévoit également la récupération des «eaux grises» en vue d'alimenter des cabinets de toilette à consommation réduite.

### LES INVESTISSEURS

C'est la société Les condominiums de l'Île d'Orléans, propriété de Pierre-Yves Courgeon et d'André Vézina, ce dernier étant également le constructeur, qui financerà la construction de l'immeuble et en sera propriétaire jusqu'à sa prise en charge par l'éventuel Syndicat de copropriété.

Une salle de vente avec condo-témoin a été aménagée au 470, Côte du Pont. Des journées portes ouvertes y sont prévues pour les gens de l'île les 4, 5, 11, 12, 18 et 19 juin 2011 de 13 à 17 h. Des informations additionnelles peuvent être obtenues sur le site web de l'entreprise à l'adresse <http://www.imcha.com/iledo/>.

### PENDANT CE TEMPS

Reconnaissant, dans le contexte des nombreux projets de développement, la nécessité de la «mise en valeur de notre patrimoine, l'harmonisation et la sécurité des personnes», le Conseil municipal de Saint-Pierre adoptait le 12 juillet 2010 la résolution «d'avoir un plan d'urbanisme pour la revitalisation du centre urbain». Il semble qu'aucune suite n'y ait été donnée.

## SUDOKU

Règles du jeu: Remplir la grille, afin que chaque ligne, chaque colonne, chaque carré contiennent une seule fois les chiffres de 1 à 9.

### Niveau : EXPERT

Solution en page 27

3		7			8			
	5		7	3		8		
8			5					
1				9		4		
	2						5	
		6		5				3
					1			6
		2		7	5		3	
			8			5		7

**Dr Sophie Turcotte** d.m.d  
**Dr Pierre Robitaille** d.m.d  
**Dr Hugues Martin Gagnon** d.m.d  
Chirurgiens dentistes  
1201, boul des Chutes  
Québec (Québec) G1E 2G3  
T.418 661.4868  
Urgence 7 jours   

## Club de Golf Orléans

Le plus ancien parcours en Amérique du Nord

Terrain en excellente condition, ouvert depuis le 30 avril

Lundi au jeudi : 9 trous : 24\$ - 18 trous : 36\$

Vendredi au dimanche et jours fériés : 9 trous : 26\$, 18 trous : 38\$

Après 14 heures : 2 joueurs,

inclus voiturette motorisée : 9 trous : 48\$, 18 trous : 62\$

Réservation : sur appel au 418 828-2269. [WWW.GOLFORLÉANS.COM](http://WWW.GOLFORLÉANS.COM)



**Un don ou legs testamentaire à la Fondation du Manoir Mauvide-Genest**  
nous aidera à poursuivre notre mission:  
préserver et mettre en valeur ce site culturel et patrimonial unique.

Pour tout renseignement,  
communiquez avec l'abbé Raymond Létourneau au 418 829-2283



Spécialiste pour la réalisation d'une  
Étude de sol pour votre  
Installation Septique  
Résidentiel - Commercial

Steve Côté, T.P.  
Conseiller en Environnement

790, rue Arduin Bur. 201  
Québec (QC) G1C 7J8  
T (418) 663-3360 / F (418) 663-3219  
Courriel : [techni-geni@techni-geni.ca](mailto:techni-geni@techni-geni.ca)

# Que deviennent les matières plastiques agricoles ?

**Normand Gagnon**

Les matières plastiques sont omniprésentes dans nos vies. Elles composent désormais, en tout ou en partie, la plupart des objets utilisés quotidiennement, de la brosse à dents au tableau de bord de nos voitures. En être privé brusquement provoquerait sans doute le même désarroi que celui ressenti lors de ces pannes de courant prolongées qui perturbent nos réflexes quotidiens et nous obligent à réinventer le «train-train».

L'agriculture n'échappe pas à cette ère du plastique. Les citoyens de l'île en ont des preuves sous les yeux chaque jour ou presque : tubulures dans les érablières, films de polyéthylène pour les paillis (fraises), bâches d'enrubannage (meules de foin), films de tunnels et de serres, filets de nylon sur la vigne, etc.

Si des efforts importants ont été jusqu'ici consentis en vue de récupérer et de valoriser les matières résiduelles domestiques, dont les plastiques, il semble bien qu'à l'île nous n'ayons pas encore donné la pleine mesure de nos capacités. Chaque citoyen achemine encore en moyenne 375 kg de déchets par année à l'incinérateur. Et l'on peut penser aisément qu'une part importante de ce tonnage pourrait encore « changer de bac » ; sans compter le compostage et « une plus grande réduction à la source », comme le suggère Mélissa Poirier, la coordonnatrice du Programme de gestion des matières résiduelles (PGMR) de la MRC de L'Île-d'Orléans.

Mais les solutions ne sont pas aussi simples quand il s'agit de récupérer et de valoriser les plastiques agricoles. Ceux-ci sont le plus souvent souillés et dégradés en raison de leur exposition aux rayons ultraviolets de la lumière. De plus, les quantités potentiellement disponibles sont faibles par rapport à celles provenant des secteurs industriels, commerciaux et municipaux. Enfin, l'irrégularité dans le temps et la dispersion de la production sur le territoire rendent la collecte difficile. Voilà pourquoi, sans doute, se contente-t-on aujourd'hui d'enfouir à la ferme ou aux sites d'enfouissement ou de brûler à l'air libre les résidus plastiques, ce qui provoque évidemment dans tous les cas des effets négatifs sur l'environnement : gaz à effet de serre et produits toxiques, contamination de l'air, du sol et des cours d'eau.

## LES PLASTIQUES DÉGRADABLES

On se doit de mentionner ici que dans certaines fermes de l'île, comme chez Polyculture Plante, de Sainte-Pétronille, on a choisi l'alternative des films dégradables. Mathieu Plante nous fait savoir qu'il utilise de tels produits pour ses cultures avec paillis de tomates (biodégradables), de maïs sucré et de haricots (photodégradables) ; selon lui, toutefois, les coûts associés à cette solution restent encore aujourd'hui trop élevés pour l'étendre aux fraises.

Ajoutons à cela qu'une étude menée en 2009 et destinée au Conseil pour le développement de l'agriculture du Québec<sup>1</sup> montre que certaines régions comme la Capitale



PHOTO MODÉLISATION : © GREENPEACE

En jaune et vert, les débris de plastique qui polluent le Pacifique.

Nationale concentrent suffisamment d'agriculteurs pour disposer de quantités de plastique suffisantes – moyennement possiblement un approvisionnement complémentaire provenant d'autres secteurs – pour assurer la viabilité de la collecte-valorisation.

Malgré ce qui précède, une dizaine d'initiatives de récupération des plastiques agricoles sont en cours au Québec<sup>2</sup>. Mentionnons celle de Coaticook où la MRC procède à leur collecte mensuelle depuis janvier 2010. Les agriculteurs déposent leurs plastiques en ballots ou dans des bacs roulants en bordure de rue.

## UNE SOLUTION ÉCONOMIQUEMENT VIABLE

L'étude de Guertain et Lavallée citée plus haut propose une avenue intéressante pour la revalorisation des plastiques agricoles. Il s'agit de leur transformation en produits énergétiques comme les briquettes et granulés combustibles ou comme carburant (essence ou diesel) par des unités mobiles se rendant à la ferme. Selon ces auteurs, cette dernière solution serait très avantageuse : coûts de transport minimes,



PHOTO : NORMAND GAGNON

Des membranes plastiques utilisées comme paillis dans une fraiserie de Saint-Laurent.

impact négligeable des contaminants sur la valeur énergétique, absence d'investissement pour l'agriculteur, gain économique en raison d'escomptes sur le carburant produit, préservation de l'environnement.

Ces plastiques si pratiques sont aussi devenus des embarras, des nuisances et parfois même des pollutions dangereuses. Verrons-nous sous peu s'élargir le PGMR de notre MRC pour englober les plastiques d'origine agricole ? L'avenir nous le dira.

1. Guertain, S.-P. et Lavallée, S.. Rapport final : Disposition et valorisation énergétique des matières plastiques utilisées à la ferme. 2009. Disponible en ligne à l'adresse [http://www.agriresearqc.ca/agroenvironnement/documents/Matières%20plastiques\\_Rapport%20final.pdf](http://www.agriresearqc.ca/agroenvironnement/documents/Matières%20plastiques_Rapport%20final.pdf)

2. Voir à ce sujet le document Gestion et mise en valeur des plastiques d'origine agricole au Québec / État de la situation , produit par RECYC-QUÉBEC (2010). Disponible à l'adresse : <http://www.recyckebeqc.gouv.qc.ca/Upload/Publications/MICl/PlastAgri/Rap-plast-agric.pdf>

## DES ÎLES DE PLASTIQUES DANS LE PACIFIQUE-NORD

Les débris marins de plastiques que l'on observe particulièrement dans le Pacifique-Nord illustrent bien la pollution généralisée de tous les océans du monde. Ces débris sont la cause de lésions, de contaminations et de décès de nombreuses espèces marines. La plus grande partie de ces matériaux provient des régions côtières : décharges, apport par les cours d'eau particulièrement après de fortes pluies mais aussi du matériel de pêche (filets) et des ordures de bateaux. Du fait de leur très lente biodégradabilité, les plastiques s'accumulent dans les océans ; avec le temps et sous l'action du brassage et de la lumière, ils sont toutefois réduits en particules fines qui sont aussi consommées par les organismes se nourrissant normalement de plancton. De là, une probable contamination de la chaîne alimentaire.

La carte ci-contre montre comment les déchets divers provenant des côtes et des navires se concentrent sous l'effet des mouvements giratoires de l'océan Pacifique, avec pour conséquence la formation de deux plaques de déchets – que certains appellent des îles – s'étendant sur 3,4 millions de km<sup>2</sup> où l'eau de surface contient des débris plastiques six fois plus nombreux que la biomasse planctonique.

La modélisation ci-contre a été réalisée par Greenpeace et est disponible en version animée sur la page [http://www.notreplanete.info/actualites/actu\\_1471\\_continent\\_dechets\\_pacifique\\_nord.php](http://www.notreplanete.info/actualites/actu_1471_continent_dechets_pacifique_nord.php)



# Yves Emond

Courtier immobilier

**Pour être bien conseillé, protégé et obtenir pleine satisfaction !**

BUR. 418 666-5050 • CELL. 418 573-0486
yves.emond@remax-quebec.com



Agence immobilière  
 Franchise indépendant et autonome  
 de RE/MAX Québec inc  
 3333, du Carrefour, local 250  
 Québec (QC) G1C 5R9  
 Fax : 418 666-7848

# Les serres horticoles *Les Fleurs de l'île*

**Nicole Bédard**

Les Fleurs de l'île, voilà le nom de cette entreprise de serres horticoles que nous avons visitées au 3536, chemin Royal, à Sainte-Famille. Geneviève Giguère et Dominic Denis en sont devenus propriétaires il y a six ans alors qu'elles portaient le nom des Serres Sylvain Denis. Leur passion : nous offrir des plantes et des idées d'aménagement qui viendront embellir nos demeures.

Geneviève, qui est diplômée en gestion et exploitation d'entreprises agricoles, a reçu une formation qui l'a préparée à travailler dans ces serres. Elle s'y trouve à temps plein, de janvier à juillet, alors que son conjoint Dominic y consacre ses fins de semaine. Après les achats, la plantation, la vente, c'est le nettoyage et la planification qui les occupent. Tous deux puisent leurs racines aux couleurs d'horticulture dans leurs familles. Geneviève est la fille du journaliste horticole Roch Giguère et Dominic est le neveu de l'ancien propriétaire de ces serres. Ce sont des membres des deux familles qui les aident dans l'exploitation, la recherche et l'innovation de leur entreprise.

Leur professionnalisme se lit dans la façon dont sont aménagées leurs serres. Dans l'une d'elle on peut puiser plein d'idées d'arrangements floraux. « C'est l'espace magasinage », nous dit Geneviève. Tout au fond de cette serre, on a reproduit le décor de l'extérieur d'une maison avec ses fleurs. Les différentes plantes sont agencées avec harmonie. Déjà on voudrait asseoir ces potées et caissons sur nos terrasses et sus-



PHOTO : NICOLE BÉDARD  
Geneviève Giguère présente différentes variétés de plantes annuelles qui s'adaptent bien au climat de l'île d'Orléans.

prendre ces jardinières bien en vue sur nos galeries. Certaines fleurs ou graminées trouveraient une place de choix dans nos plates-bandes. Il y a de quoi s'exclamer devant la beauté et la variété de ces fleurs, surtout en ces jours de printemps où le soleil fait pénétrer ses rayons à l'intérieur !

21 000 plantes se laissent admirer dans les deux serres garnies de bacs préparés et dans les quatre autres serres tapissées de plantes individuelles. « On a sélectionné les meilleures plantes, les plus résistantes aux maladies et aux insectes », précise Geneviève. Lorsqu'on vient y faire nos

achats, elle nous assiste dans nos choix considérant l'exposition au vent ou au soleil à laquelle elles seront exposées.

Nos amateurs de l'horticulture ont choisi le slogan « Nos plantes, votre succès ! » pour illustrer ce qui les habite en ces jours où nous venons profiter des résultats de leur travail. Tous les bons soins qu'ils ont donnés aux plantes, c'est nous qui en bénéficiions. Il nous reste à suivre leurs bons conseils pour leur entretien. Pour en savoir plus sur **Les Fleurs de l'île**, voici l'adresse de leur site Internet : [www.lesfleurdelile.com](http://www.lesfleurdelile.com)



PHOTO : NICOLE BÉDARD  
Une serre spécialement aménagée pour le magasinage. On y observe des arrangements de fleurs annuelles, jardinières, balconnières et bacs sur pied.

## Les opérations policières ont débuté, suite de la une

façon sporadique aussi longtemps qu'il le faudra pour éliminer ce que plusieurs Orléanais considèrent maintenant comme un irritant majeur durant la saison estivale.

### BILLETS D'INFRACTION ÉMIS

Lors de la première intervention de la Sûreté, 21 interceptions ont été effectuées. Sept billets d'infraction ont été émis pour des motos non conformes et un pour une automobile dont le silencieux ne respectait pas les normes sur le bruit. Chaque opéra-

tion dure plusieurs minutes, ce qui limite le nombre d'interventions possible, mais on est confiant qu'à la suite de plusieurs opérations de ce genre l'on pourra dissuader les propriétaires de ces véhicules non conformes par leur bruit excessif à cesser de venir rouler sur l'île. Vous avez un voisin immédiat ou pas trop éloigné qui possède un de ces engins et qui pollue tous les jours votre environnement sonore ? N'hésitez pas à contacter la Sûreté pour le dénoncer en toute confidentialité. Des

agents verront à l'intercepter en temps et lieu pour vérifier l'état de son véhicule.

### COMITÉ MOTO

L'un des porte-parole du comité moto à qui nous avons parlé s'est dit satisfait à date des moyens entrepris par la Sûreté et le Comité de Sécurité publique. Les responsables du comité moto demeurent en contact avec les agents pour le suivi du dossier. Ils sont également en contact avec les différents comités qui font partie d'une table de concertation sur la pollution so-

nore des motos. Avec l'ajout de Saint-Jean Port-Joli à Argenteuil et Portneuf, c'est maintenant trois grandes régions touristiques qui font partie du projet de sensibilisation à ce problème. C'est à la lumière des résultats obtenus que des décisions seront prises quant aux prochains moyens (conjointement ou non avec les groupes plus haut mentionnés) à entreprendre.

Vous pouvez joindre le comité moto ou faire part de vos commentaires à : [pollutionsonoremoto@hotmail.com](mailto:pollutionsonoremoto@hotmail.com)

**Me Jacques Bouffard**  
notaire et planificateur financier

Médiation familiale • Immobilier • Testament •  
Mandat d'inaptitude • Curatelle • Succession •  
Célébration de mariage civil • Homologation de  
mandat d'inaptitude • Visites à domicile

Bureau: 681-4573; fax: 681-2493  
6655 Pierre-Bertrand, bureau 212, Québec G2K 1M1

828-2180  
1449, ch. Royal  
Saint-Laurent  
I.O. G0A 3Z0

**PROMOTION DU PRINTEMPS**

**RÉPARATION DE POMPE**  
de piscine

**8800\$**  
taxes en sus

Obtenez cette promotion spéciale sur présentation de ce coupon.

• Démonter/nettoyer  
• Changer les roulements  
• Changer le joint d'étanchéité  
• Remonter et faire l'essai

520 rue Ardouin Québec 418 666-7310  
[www.moteurspmr.com](http://www.moteurspmr.com)

**LA TOUTE NOUVELLE CRUZE 2011**

**PASSEZ EN MODE CRUZE**  
À partir de **15 499\$**

\* Incluant le transport, 500\$ de rabais fidélité et 500\$ de crédit alternatif d'entretien Goodwrench.  
Taxes en sus.

**FOURNIER**

Chevrolet GMC Cadillac

AUT. DE LA CAPITALE, SORTIE PIERRE-BERTRAND  
**418 687-5200**  
[www.fournierchevrolet.com](http://www.fournierchevrolet.com)

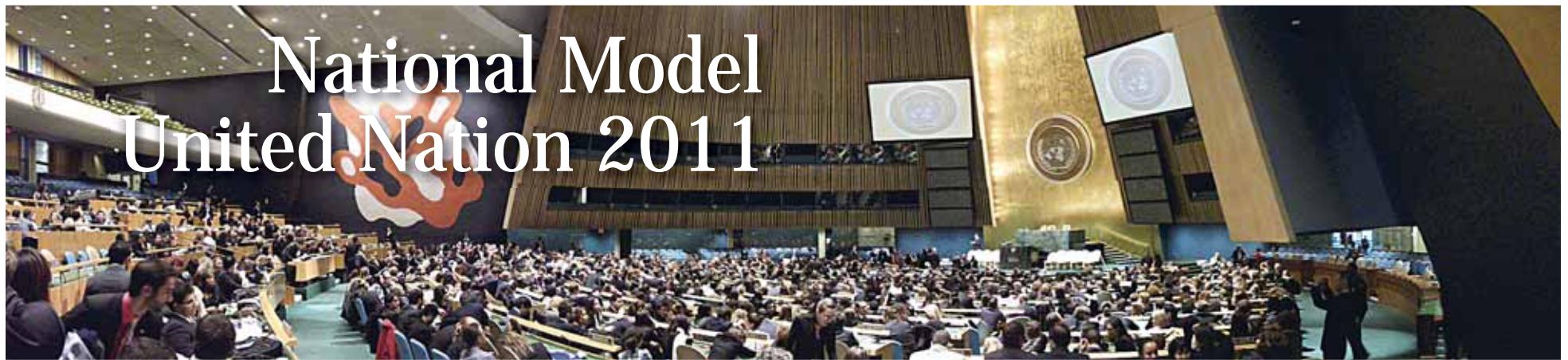


PHOTO : SAMUEL BERTHIAUME

Des étudiants du monde entier se donnent rendez-vous aux Nations unies pour une simulation où chacun doit représenter un pays qui lui est assigné.

## Collaboration spéciale Olivier Thibault

**Du 17 au 23 avril dernier s'est déroulée la Simulation des Nations unies à New York (National Model United Nations), un évènement très particulier et unique. Pendant une semaine, des délégués d'institutions universitaires et collégiales du monde entier se sont rencontrés à New York afin de discuter des enjeux mondiaux dans le but de parvenir à des ententes communes englobant le plus grand nombre d'acteurs possibles.**

Dans le cadre d'une telle activité, les participants ont été appelés à utiliser au meilleur de leur capacité les ressources d'orateur, de négociateur et parfois à faire preuve de grande patience et de retenue. S'agissant d'un exercice de simulation, ils ont dû s'assurer de bien refléter les intérêts du pays qu'ils représentaient et d'arriver à des compromis avec la participation de tous. Tout au long de l'événement, les équipes se sont réunies et ont débattu de sujets divers afin de parvenir à un consensus et de remettre une ébauche de résolution sur laquelle la totalité des États représentés ont été appelés à voter. Ceci constitue le but ultime de l'événement de même qu'un grand moment de tension : convaincre les nombreuses parties de la qualité et de la pertinence du document en question pour qu'il devienne, une fois accepté par vote, une résolution. Le plus grand privilège fut d'y participer.

### UN LONG PROCESSUS DE PRÉPARATION

La Simulation en tant que telle est l'aboutissement d'un long processus de préparation qui a, dans le cas de l'équipe de l'Université Laval dont je faisais partie, débuté au mois de septembre 2010. Pendant presque six mois, nous nous sommes réunis hebdomadairement, pratiquant des discours en anglais et apprenant les règles de procédure propres au déroulement d'une session onusienne. Notre mandat final était de représenter le Japon au sein de la Simulation : notre comportement face à nos confrères du reste du monde devait donc être dicté par les intérêts de ce pays. La trentaine d'étudiants formant notre délégation a tout d'abord été divisée en équipes, chacune devant siéger à un comité particulier tels les sous-comités de l'Assemblée générale, le Programme des Nations Unies sur l'environnement ou la Cour internationale de justice. Mon co-équipier et moi-même étions assignés au Second comité de l'Assemblée générale, traitant spécifiquement des questions économiques mondiales. Une fois les sujets choisis, les équipes ont dû écrire un document nommé *position paper*, dont le but était bien évidemment de faire état de la position du Japon sur les sujets particuliers dont nous traitions. Le reste de la préparation a été consacrée à l'élaboration d'une stratégie d'équipe axée sur la façon la plus appropriée de convaincre les autres nations représentées, de cibler les alliés et oppo-

sants et de tâcher de trouver des arguments solides pour la cause. Une fois à New York cependant, la stratégie était rarement suivie et les nombreux imprévus ont demandé une bonne dose d'improvisation de notre part, de même qu'une bonne capacité de communication.

### UNE OCCASION EXTRAORDINAIRE

Cette Simulation est tout simplement un évènement extraordinaire et une occasion incroyable de rencontrer énormément de différents points de vue et de personnes. Faire des discours devant plusieurs centaines d'étudiants est à la fois difficile et extrêmement gratifiant, au même titre que réussir à convaincre un pays très farouche à adhérer à un idéal véhiculé par sa nation. Pendant toute la durée de la préparation et durant la simulation, l'ouverture d'esprit est de mise pour comprendre et écouter les points de vue opposés et pour travailler et échanger avec son co-équipier. C'est une expérience qui fait véritablement grandir et qui ne demande que des étudiants motivés et curieux. Malgré son caractère de simulation, l'atmosphère est scrupuleusement travaillée afin de refléter le mieux possible l'environnement réel des représentants aux Nations Unies, donnant ainsi à l'événement un caractère très sérieux. Je recommande pleinement aux étudiants universitaires de toute discipline à sérieusement considérer cette activité comme étant très profitable, et cela à tous les niveaux.

LA CHAMBRE DE COMMERCE  
DE L'ÎLE D'ORLÉANS

CULTIVONS NOS FORCES !

## Pourquoi adhérer à la chambre de commerce de l'île d'Orléans?

Pour adhérer à la force du réseau, à un service personnalisé, à une association reconnue dans son milieu et obtenir des avantages commerciaux exclusifs aux membres.

Coût d'une adhésion : 130 \$ pour une année.

### Bienvenue à nos nouveaux membres :

#### LES SAVEURS DE L'ISLE D'ORLÉANS

**Marie-Claude Lavoie**  
2366 chemin Royal, St-Jean I.O (Québec) G0A 3W0  
Bureau : (418)829-0450 Télécopieur : (418)829-0815  
[www.lessaveurs.ca](http://www.lessaveurs.ca)  
[les.saveurs@videotron.ca](mailto:les.saveurs@videotron.ca)

Les saveurs de l'île d'Orléans est une entreprise qui fait valoir aux gens d'ici et d'ailleurs une vaste gamme de produits du terroir et tout ça transformé et cuisiné selon des méthodes d'autrefois. L'entreprise a été fondée par Mme Christiane Morel et son associé. Depuis quelques mois, l'entreprise a été vendue à Mme Marie-Claude Lavoie, native de l'île d'Orléans et son conjoint M. Dany Leclerc. Les nouveaux propriétaires ont comme projet de prendre la relève de cette petite entreprise qui existe déjà depuis plus de 11 ans et qui répond à une demande grandissante étant donné ses produits uniques, faits entièrement avec les fruits et légumes de notre patrimoine.

#### SADC DE CHARLEVOIX / CDB / ÎLE D'ORLÉANS—

**Danick Néron**  
Agent de développement économique  
612, chemin Royal  
Saint-Pierre, île d'Orléans G0A 4E0  
Tel: 418-828-2881

La Société d'aide au développement de la collectivité (SADC) de Charlevoix - Côte-de-Beaupré – île d'Orléans, est un organisme de développement économique, à but non lucratif, financé par le gouvernement du Canada. La SADC offre aux entrepreneurs des services d'aide et d'intervention technique et financière afin de permettre le démarrage et l'expansion d'entreprises. Quel que soit le stade de développement où votre entreprise se situe, nous sommes en mesure de vous soutenir et de vous aider à aller plus loin.

La SADC offre des services de Financement d'entreprise et la Stratégie jeunesse. Pour plus d'information contactez Danick Néron.

**Vous avez créé une nouvelle entreprise il y a moins de deux ans?**

Le Conseil d'administration vous offre deux années d'adhésion à la CCIO au coût d'une année.

**65\$ + taxes pour une année.**

Ce que nous pouvons faire pour vous ? Vous faire connaître auprès des autres membres, vous référer, parler de vous dans nos publicités et plus encore. Adhérer au réseau des gens d'affaires de l'île d'Orléans. Appelez-moi.



**Marie Langlois**  
présidente-  
directrice générale  
418-828-0880

# Les Prix de l'île et de la Reconnaissance

**Hélène Bayard**

C'est le mardi 14 juin prochain, à l'Espace Félix-Leclerc, qu'aura lieu la soirée des Prix de l'île et de la Reconnaissance 2011. Comme c'est maintenant la tradition, M. Alain Choquette, animateur bien connu de l'émission *Passion Maisons*, animera la soirée. Cet événement bisannuel est organisé par la Chambre de commerce de l'île d'Orléans (CCIO) en collaboration avec la MRC de L'Île-d'Orléans.

## LES PRIX DE L'ÎLE

La remise des Prix de l'île décernés par la MRC de L'Île-d'Orléans est l'occasion de rendre hommage à tous ceux et celles qui ont à cœur de préserver et d'enrichir le patrimoine architectural de l'île. La dernière édition de cet événement ayant eu lieu en décembre 2008, le nombre de dossiers ayant fait l'objet d'un examen par l'architecte de la MRC, M. Roger Chouinard, a atteint 375. De ce nombre, près de 150 ont été retenus et présentés par la suite au comité de sélection. En conséquence, il a été décidé de remettre davantage de prix cette année, dans les catégories suivantes :

### Catégorie Restauration

Sauvetage et restauration, 4 prix ; Restauration de bâtiment résidentiel, 2 prix ; Restauration de bâtiment commercial, 1 prix ; Restauration de bâtiment agricole, 2 prix.

### Catégorie Agrandissement et Rénovation

Bâtiment résidentiel, 3 prix ; Bâtiment accessoire, 1 prix.

### Catégorie Construction neuve

Construction résidentielle : 4 prix ; Construction d'un bâtiment agricole, 2 prix ; Construction d'un bâtiment accessoire, 1 prix.

### Catégorie Enseigne

Enseigne commerciale, 2 prix ; Enseigne agricole, 1 prix.

### Catégorie Aménagement extérieur :

2 prix.

### Catégorie Artisans du Patrimoine :

1 prix.

## PRIX DE LA RECONNAISSANCE

Quant aux Prix de la Reconnaissance, attribués à des membres de la Chambre de commerce de l'île d'Orléans (CCIO), ils soulignent la qualité et le dynamisme des commerçants et entrepreneurs de l'île. Trois prix seront attribués : le Prix Rayonnement qui souligne la notoriété d'une entreprise à l'extérieur de l'île qui, de ce fait, contribue à faire connaître notre milieu; le Prix Outils de promotion, attribué pour la qualité et l'originalité du matériel promotionnel de l'entreprise ; le Prix Coup de Cœur décerné à une entreprise pour son développement et son expansion, ses efforts de réseautage et de rayonnement et son implication dans le milieu.

Cette soirée de remise des Prix de l'île et de la Reconnaissance débutera à 18 h 30 par un cocktail dinatoire composé d'une belle variété de canapés froids et chauds, mignardises de luxe et chocolats fins après quoi M. Alain Choquette agira comme hôte et remettra les prix tandis que M. Roger Chouinard fera une présentation PowerPoint des plus belles réalisations architecturales 2009-2010.

On peut se procurer des billets pour l'événement auprès de Mme Marie Langlois, présidente et directrice de la CCIO, au coût de 90\$.

Information : 418 828-0880.

## Le Prix de l'Île



Prix de la Reconnaissance  
La Chambre de commerce de l'Île d'Orléans

**ASSURANCES**  
**Paul Eugène Chabot inc.** Depuis plus de 60 ans

**VOTRE COURTIER NÉGOCIE POUR VOUS**

**JULIE CHABOT**

**ASSURANCES RÉSIDENTIELLES ET COMMERCIALES**

- AUTOMOBILES ■ VOYAGES
- FEU • VOL ■ VALEUR À NEUF
- CHOIX DE PLUSIEURS ASSUREURS
- NOUVEAU:  
ASSURANCE CONTRE LE VOL D'IDENTITÉ
- VIE • SALAIRE • REER
- AGRICULTEUR
- RESPONSABILITÉ
- CAUTIONNEMENTS • ETC.

**CLAUDE CHABOT**

**667-8550** www.pechabot.com (documentation gratuite) info@pechabot@courtiersunis.com PAYABLE EN 12 VERSEMENTS  
Fax: 661-3409 2255 boul. des Chutes, Québec (Beauport) G1C 1X1

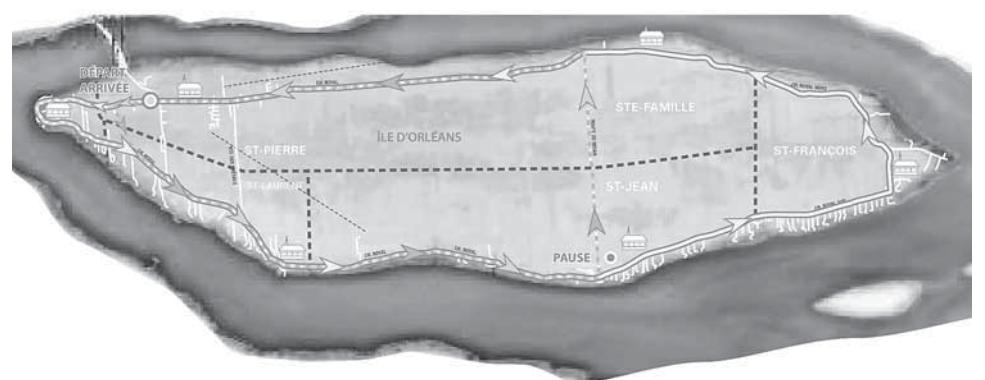
**Picard & Picard Inc.**

**Arpenteurs-Géomètres**  
Michel Picard et Claude Picard  
Arpenteurs-Géomètres

Tél.: (418) 664-1135  
Sans frais: (877) 742-2730  
Rés.: (418) 828-2330  
Télécopieur: (418) 664-1047

800, boul. Ste-Anne  
Beauport, (Québec)  
G1E 3M2

# Le tour de l'île en vélo 5 juin



**Hélène Bayard**

C'est le dimanche 5 juin prochain, au Domaine Orléans, 285 chemin Royal à Saint-Pierre, que se donnera le coup d'envoi d'un autre Tour de l'île d'Orléans en vélo St-Hubert. Un vaste terrain de stationnement gratuit sera à la disposition des participants au Domaine Orléans. Les résidants de l'île sont particulièrement invités à participer à cette belle randonnée qui se passe chez eux.

## QUATRE CIRCUITS DIFFÉRENTS

- Le **Grand Express**, circuit de 67 km à une vitesse de 30 km/h pour les plus expérimentés et les plus en forme. Sans arrêt. Départ à 9 h.
- L'**Orléans**, un circuit de 67 km, mais à une vitesse moyenne de 25 km/h. Départ à 9 h 15.
- Le **Saint-Laurent**, un circuit de 50 km à une vitesse moyenne de 20 km/h. Départ à 9 h 30.
- Le **Familial**, un circuit de 40 km à une vitesse moyenne de 15 km/h. Départ à 9 h 45.

Site d'arrêt pour une pause et du ravitaillement : Manoir Mauvide-Genest, à Saint-Jean.

La fin de la randonnée est prévue vers 14 h 30. Un lunch sera servi après la randonnée au Domaine Orléans.

La sécurité sera assurée par la Sûreté du Québec. Trois équipes de mécanos seront

disponibles en cas de problème mécanique et, si vous avez un coup de fatigue, l'un des deux autobus-balais qui suivent les cyclistes pourra vous offrir un répit. Les organisateurs de l'événement demandent la collaboration des gens de l'île les enjoignant d'être patients par rapport aux entraves à la circulation automobile et d'être prudents au volant afin d'assurer la sécurité des cyclistes.

## INSCRIPTION

Des formulaires d'inscription sont disponibles dans tous les restaurants St-Hubert.

- Inscription en ligne à l'adresse : [www.letourdelile.com](http://www.letourdelile.com) (paiement par carte VISA).

- Inscription sur place (Domaine Orléans), le matin du 5 juin.
- Les personnes qui se seront inscrites avant le 21 mai se partageront des prix d'une valeur de plus de 5 000\$.

## COÛT D'INSCRIPTION

6 à 17 ans : 15\$.

Adulte : 30\$, jusqu'au 24 mai ; 35\$, après cette date.

Famille : 65\$ - 2 adultes et 2 enfants de moins de 14 ans. Obligatoirement inscrits dans le parcours Le Familial. Voiturettes : à l'inscription, indiquer le nombre d'enfants vous accompagnant. Aucuns frais pour les moins de 6 ans.

**INFORMATION : 418 956-4100.**

**Fertilisation Orléans inc.**

**VOTRE CONSEIL HORTICOLE MENSUEL**

En mai, désherber, biner puis ajouter du compost et du paillis de cèdre au besoin, permet à vos végétaux de commencer la saison en beauté. De plus, il faut tailler vos arbustes à floraison estivale et ceux à feuillage décoratif avant l'ouverture des bourgeons. En juin, tailler vos arbustes à floraison printanière immédiatement après la floraison et finalement, après les risques de gel au sol, vous pourrez procéder à la plantation de vos arbres, arbustes, conifères, vivaces, annuelles, etc.

**Bon printemps!**  
Votre horticultrice, Manon

**AMÉNAGEMENT & ENTRETIEN PAYSAGER**

+Terrassement • Ensemencement de pelouse  
+Réalisation d'aménagement paysager • Vrac, terre, pierre, compost

2320, chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans G0A4E0  
Téléphone : 418 828-9121 • Télécopieur : 418 828-2729  
Courriel : f.orleans@videotron.ca

# Célébrez le 20<sup>e</sup> de Anniversaire

MULTI MEUBLES  
BRAND SOURCE

RABAIS  
200\$  
À L'ACHAT DE CE MODULAIRE

Créez votre modulaire

Modulaire 4 morceaux | 999<sup>99</sup> Rég. 1199<sup>99</sup>

Repose-pieds 199,99 \$.

## Économisez 3 X TPS sur étiquettes rouges

RABAIS  
400\$  
À L'ACHAT DE CES 2 MORCEAUX

Canapé inclinable tout cuir | 1749<sup>99</sup> Rég. 1999<sup>99</sup>

Fauteuil berçant inclinable tout cuir | 949<sup>99</sup> Rég. 1099<sup>99</sup>

Causeuse inclinable tout cuir disponible. Choix de recouvrements.

RABAIS  
250\$  
À L'ACHAT DE CETTE SALLE À MANGER 5 MORCEAUX

Le Choix de couleurs & tissus

1649<sup>99</sup> Rég. 1899<sup>99</sup>

Comprend une table de 40 po x 60-80 po et 4 chaises droites.  
Merisier massif. Buffet disponible. Choix de couleurs et de tissus.

**M** MULTI MEUBLES *Expert*  
**BRAND**  
**SOURCE**

*Blouin*

421, boul. Armand-Paris, Beauport 418 664-2223  
Ouvert le dimanche

[www.multimeubles.com](http://www.multimeubles.com)



Nouveauté !

Obtenez maintenant des  
Milles de récompenses  
AIR MILES<sup>®</sup>  
Détails en magasin.

\*Garantie du meilleur prix : si, dans les 30 jours suivant votre achat de meubles, matelas ou électroménagers, vous trouvez un produit identique annoncé aux mêmes conditions à un prix inférieur au nôtre, nous vous rembourserons la différence + 5 % de celle-ci à condition que vous nous fournissiez une publicité concurrente en vigueur au même moment que notre promotion en cours. Par exemple, pour une différence de 100 \$, nous vous remettrons 105 \$. soit le montant de la différence plus 5 %. \*\* Financement disponible. S.A.C. Sous réserve de l'approbation du Service de crédit au détaillant CitiFinancière ou du Service de crédit des Services de cartes Desjardins. Informez-vous auprès de votre marchand pour tous les détails. Tous les prix affichés dans cette publicité sont avant taxes, les taxes applicables doivent être payées au moment de l'achat. Offre d'une durée limitée. Cette publicité est en vigueur du 12 mai au 5 juin 2011. Les modèles et/ou recouvrements offerts en magasin peuvent différer de ceux illustrés. Malgré le soin apporté à la description des produits et des prix, il est possible que des erreurs techniques ou typographiques se produisent ou qu'il y ait des omissions, mais nous ne pouvons en être tenus responsables. Nous nous excusons des inconvénients que cela pourrait causer. Les prix affichés en magasin ont préséance. Les photos sont à titre indicatif seulement et peuvent différer légèrement des modèles offerts. Dans quelques succursales, certains meubles devront être commandés. md/mc Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne Inc.

## De Cantat à Homolka en passant par Samantha

Une chronique de  
Normand Gagnon

L'affaire Cantat a fait grand bruit ces dernières semaines. La cause de cette tempête médiatique : l'auteur et metteur en scène Wajdi Mouawad a fait appel à Bertrand Cantat pour composer et interpréter la musique du chœur antique dans la trilogie de Sophocle, *Des femmes* ; ces pièces devraient être jouées sur plusieurs scènes cette année, dont celle du Théâtre du Nouveau Monde (TNM). Rappelons que B. Cantat, ex-chanteur et guitariste du groupe Noir Désir, a été déclaré coupable d'homicide involontaire en 2004 par un tribunal lithuanien. Il avait alors été condamné à huit ans de prison pour avoir tué sa compagne, la comédienne Marie Trintignant, et fut par la suite transféré en France où il a purgé sa peine et été remis en liberté conditionnelle à la moitié de celle-ci.

À l'annonce de la participation de Cantat à la pièce de Mouawad, les réactions n'ont pas tardé : cris du cœur sincères mais aussi propos démagogiques et envolées teintées de xénophobie. Ce qui frappe toutefois, c'est que plusieurs des positions exprimées se rencontrent au carrefour de la rectitude politique ou de la volonté de punir à jamais, faute de disposer de la peine de mort pour punir définitivement. Ainsi donc, on a entendu des arguments tels que : provocation de la part

de l'auteur de la pièce, insensibilité face à la douleur de la famille Trintignant, rédemption impossible pour un crime de cette nature, affront aux femmes, etc.

Rares ont été ceux et celles qui ont invoqué certains principes et règles du droit qui constituent les assises de nos sociétés : pardon après une peine purgée, contact réduit avec le milieu carcéral, réhabilitation sociale, droit à la vie privée, liberté de parole, etc.

Julius Gray, réputé juriste des droits de la personne, soulignait récemment, concernant cette autre affaire de Samantha Ardente, l'agente de bureau congédiée par la commission scolaire où elle oeuvrait en raison de sa participation à des films XXX, qu'on assistait à la manifestation d'un nouveau puritanisme et d'un moralisme déplorable. Au nom de ce moralisme puritain, un employeur pourrait congédier quiconque nuit à son « image de pureté » même si les gestes reprochés n'étaient pas criminels et relevaient de la vie privée, censée être protégée par la Charte des droits et libertés. Il serait intéressant – pour l'anecdote – de connaître les utilisateurs de sites pornos parmi ceux ayant contribué à la décision de congédiement !

Cette morale, ne l'a-t-on pas vue encore une fois se manifester dans des manœuvres

que nous pourrions qualifier de « justice à la carte » ? Ainsi en est-il du projet de loi fédérale C-23b qui, s'il était adopté tel que présenté, en réduisant sensiblement l'accès à des mesures de réhabilitation (et de pardon), entraînerait une stigmatisation à vie et la marginalisation des personnes judiciaires et réduirait leurs chances d'une réinsertion sociale réussie. Plusieurs défenseurs de ce projet, tel le premier ministre Harper, ont invoqué le cas de Karla Homolka pour justifier ce resserrement des dispositions de la future loi ; selon eux, certains crimes graves (!) ne devraient jamais être suivis de pardon ; les défenseurs des bonnes moeurs, de la loi et de l'ordre, utilisant le cas d'Homolka pour se faire du capital politique sans égard aux conséquences sur l'ensemble du système judiciaire et dans l'ignorance feinte d'un ensemble de données montrant les succès du système actuel de pardon (97 % des personnes l'ayant obtenu ne commettent pas un nouveau délit). K. Homolka avait été condamnée en juillet 1993 à douze ans de réclusion pour homicides involontaires de deux adolescentes. Elle fut libérée en 2005 avec une longue liste de conditions. Elle est désormais admissible à une demande de pardon. Mais les dispositions actuelles de la loi

ne lui garantissent en rien ce pardon et, advenant qu'il lui soit accordé, celui-ci pourrait être limité, en raison de la nature du crime, et même éventuellement révoqué.

Soyons clairs. Il n'est pas ici question de banaliser quelque crime que ce soit. La question qui se pose pour nous, c'est de savoir si nous allons laisser les humeurs populaires alimentées par certaines élucubrations à chaud des médias ou encore de politiciens tentés par la démagogie facile, décider d'appliquer la justice au cas par cas (et quand les vents sont favorables) plutôt que de laisser au système judiciaire le soin de l'application de règles et de principes humanistes qui sont les piliers du droit. Posons-nous la question de ce qu'il advient d'une société où le droit est bafoué. Les nombreux exemples qui nous entourent – pensons aux explosions sociales actuelles des pays d'Afrique du Nord – devraient nous inciter à la prudence et à la sagesse avant d'ouvrir les vannes du ressentiment et de la vengeance.

Wajdi Mouawad s'est expliqué depuis sur le choix controversé de Bertrand Cantat dans la distribution de la trilogie *Des Femmes* en ajoutant que le musicien n'en fera pas partie lors des représentations de Montréal et d'Ottawa prévues pour 2012.

## Au revoir, Monsieur Guimond

Hélène Bayard

Michel Guimond a représenté les électeurs de notre comté durant dix-huit ans. Cette étape de sa vie a pris fin brutalement le 3 mai dernier. Malgré sa déception évidente, Michel Guimond a tenu à dire qu'il était très fier du travail accompli et qu'il gardera un bon souvenir de ses années de service. « La démocratie a parlé, a-t-il dit. On doit être reconnaissant de vivre dans un système où les gens sont libres de s'exprimer alors que dans bien des endroits au monde, en ce moment, les gens n'aspirent qu'à ça. » En bon

démocrate il accepte le verdict mais n'y voit pas la fin du Bloc québécois qui, à son avis, demeurera le parti qui représente les Québécois à Ottawa. Toujours soucieux des intérêts des gens du comté et agissant avec professionnalisme, il a transmis à son successeur, Jonathan Tremblay, du NPD, des dossiers en bon ordre.

Michel Guimond laissera le souvenir d'un député très présent dans sa circonscription. Il était de tous les événements, de toutes les activités et nombreux sont les organismes,

à l'île, qui ont pu compter sur ses services. Interrogé sur son avenir, il s'est contenté de dire qu'il avait d'autres cordes à son arc soulignant qu'il avait été professeur en relations industrielles et qu'il était toujours avocat. Il n'écarte pas, malgré tout, un possible retour en politique active.

Michel Guimond laisse le souvenir d'un politicien engagé, infatigable défenseur des intérêts de ses concitoyens, très présent et apprécié dans son milieu.

Au revoir, M. Guimond.



PHOTO ARCHIVES

Michel Guimond passe à autre chose.

## Les Excavations Richard Gosselin Inc.

ENTREPRENEUR EN TERRASSEMENT

POUR L'INSTALLATION DE FOSSES SEPTIQUES, VOUS POUVEZ COMPTER SUR NOTRE PROFESSIONNALISME  
ET SUR NOTRE SAVOIR-FAIRE.

NOUS VOUS CONSEILLERONS UNE INSTALLATION SELON VOS BESOINS.

Vente et installation de fosses septiques

Installateur  
**Ecoflo®** SYSTEME ENVIRO SEPTIC **BIONEST**  
Incorporé à l'environnement<sup>MD</sup>

POUR NOUS LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT  
EST UNE VALEUR TRÈS IMPORTANTE

- PROTECTION DES BERGES
- DRAINAGE AGRICOLE, FOSSÉ
- TRANSPORT DE TERRE, SABLE ET GRAVIER
- RACCORD D'ÉGOUT SANITAIRE ET PLUVIAL

- TERRASSEMENT
- LAC ARTIFICIEL
- FONDATION

### ÉQUIPEMENTS

- PELLE HYDRAULIQUE
- PETIT ET GROS BULDOZER
- MINI-EXCAVATRICE
- CAMION 10 ROUES
- PÉPINE SUR ROUES

À votre service depuis plus de 25ans



418 829-3136

110, CHEMIN ROYAL, SAINT-LAURENT I.O. G0A 3Z0  
FAX : 418 829-0326

Licence RBQ: 1856-4716-00

# Les bibliothèques de l'Île



## Bibliothèque Sainte-Famille et Saint-François

Pour nous rejoindre : 666-4666 poste 8083

### Les suggestions de Diane Turcotte

Avec l'arrivée du printemps, les beaux jours et la nature qui redevient généreuse, se plonger dans les livres de voyages, c'est déjà faire un premier pas vers l'été, les vacances, le soleil et la chaleur.

Pas de vacances ? Pas d'argent ? Pas de compagnon de route ? Qu'importe ! Voyager dans sa tête, dans les livres, confortablement installé, c'est une évasion sans limites presque en cinémascope et en odorama et c'est gratuit !

La biblio Sainte-Famille et Saint-François a plusieurs propositions à vous faire ; en voici quelques-unes :

### Pour les amoureux des contrées lointaines :

*Constantinople de Byzance à Istanbul, Then Palestine et Corse 360°*, des photos à faire rêver; *Versailles*, son histoire, ses fastes et ses jardins; *Vietnam*, espace de rêve; *Clans et Tartans d'Écosse*, les différents tartans des familles d'Écosse; *Maroc*, histoire et société, vie quotidienne, casbah et médinas, randonnées; *Andalousie*, pays à deux pas du paradis, le flamenco, les tapas, le parfum d'islam, les villages blancs (pueblos blancos), les patios fleuris; *La France à la québécoise*, 87 itinéraires conçus pour les Québécois en visite au pays de leurs ancêtres, une foule de renseignements pratiques.

**Plus près de chez nous** : *Le bonheur est dans le Fjord*, excursion au pays du Saguenay; *Grosse Île*, porte d'entrée du Canada (1832-1937); *Histoire populaire du Québec*, de Jacques Lacoursière; *Montréal, d'hier à aujourd'hui*, *Les Laurentides*, ces paysages aux humeurs changeantes; *Québec et Acadie*, cartes, paysages époustouflants, visages accueillants; *Le tour du Québec en 80 sites*, une grande fête visuelle; *Les sentinelles du St-Laurent*, sur la route des phares du Québec; *Le meilleur et le pire de l'Oncle Sam*, 100 raisons d'aimer et de détester les États-Unis.

Bien sûr, nous recevons toujours le mensuel *Géo*, avec ses sujets qui évoquent pays, peuples et natures souvent spectaculaires; nous conservons même les revues des cinq dernières années.

Et réjouissez-vous, comme l'an dernier, la bibliothèque restera ouverte tous les dimanches de l'été, sauf les deux dimanches des semaines de vacances de la construction.

Au plaisir de vous retrouver, petits et grands. Nos portes sont ouvertes le dimanche matin de 9 h 30 à 11 h 30 et le mercredi soir de 19 à 21 heures. Soyez les bienvenus !

**Le comité des bénévoles**

## Bibliothèque La Ressource Sainte-Pétronille

### Nouveautés et suggestions de lecture de mai

*L'Appel de l'ange*, de Guillaume Muso.

*Dans mes yeux à moi*, de Josélito Michaud.

*Le Léopard*, de Jo Nesbo.

*Le Rêve de Champlain*, de David Hackett Fisher.

*Le Pays des grottes sacrées*, (tome 6 : *Les Enfants de la terre*), de Jean M. Auel.

*Mémoire d'un quartier* (tome 8 : *Laura, la suite*), de Louise Tremblay d'Essiambre.

*Mort à Vilnius. L'affaire Trintignant-Cantat*, de Stéphane Bouchet et Frédéric Vezard (927.9143 T8339b).

*Louis Cyr, une épopée légendaire*, de Paul Ohl (927.9641 C9970).

André Mathieu, de Georges Nicholson, (biographie précédée d'un entretien avec Alain Lefebvre) (927.862 M431).

*Agatha Christie, autobiographie*, (928.2 C 555au).

### Inscrivez-vous

Si vous n'êtes pas encore inscrit à la bibliothèque, faites-le. C'est un service gratuit pour toute la famille. Une carte de bibliothèque, c'est un passeport pour l'imaginaire, le divertissement, la découverte, la beauté et le dépassement. Pourquoi ne pas en profiter ?

### Pensées

Mon livre m'a créé. C'est moi qui fus son oeuvre. Ce fils a fait son père.

*Jules Michelet*

Il lit pour rester raisonnable, compréhensible à soi-même. Sans quoi, où, déjà, serait-il arrivé ? Les livres qu'il tient dans la main, qu'il regarde, qu'il ouvre, qu'il lit, sont pour lui comme du lest. Il s'y agrippe avec la force d'un malheureux que la tornade emporte. Sans eux, il vivrait plus fort, c'est vrai; mais où en serait-il ? Il ne connaîtrait probablement pas sa position et ne s'y retrouverait plus. Pour lui, les livres deviennent boussole, mémoire, calendrier, géographie.

Elias Canetti

Lire, c'est élire, c'est-à-dire cueillir avec discernement.

*Georges Duhamel*

Lire un livre prêté lie.

*Réjean Ducharme*

**Marie Blais et Gilles Gallichan**

pour l'équipe de bénévoles de la bibliothèque

**La Ressource**

## Bibliothèque David-Gosselin Saint-Laurent

### Conférence

Notre dernière conférencière invitée était Mme Lili Michaud qui nous a entretenus sur les fines herbes. Sa présentation avait pour titre *Basilic et cie, ces formidables fines herbes !* Nous tenons à remercier les 40 personnes qui ont participé à cette soirée.

### Livres anglais

La rotation a eu lieu le 14 mars 2011. Nous vous rappelons qu'à cette occasion nous avions demandé d'avoir des biens culturels en anglais. Ces derniers sont disponibles pour ceux qui le désirent.

### Règlement de la bibliothèque

Nous tenons à vous rappeler que vous pouvez emprunter cinq livres à la fois pour une durée de trois semaines. Vous ne pouvez les renouveler qu'une seule fois. Le but d'une bibliothèque publique est de rendre accessible à tous les biens culturels.

Il en est de même lorsque vous réservez un volume. Vous avez une semaine pour venir le chercher sinon il est remis en circulation.

**Guy Delisle**

Responsable de la bibliothèque

## Bibliothèque Vents et Marées Saint-Jean et Saint-François

### Voici quelques titres de livres disponibles à la bibliothèque

*Ça sent la banane*, de François Barcelo.

*Jours de tourmente*, de Marie-Claude Boily.

*Le chuchoteur*, de Donato Carrisi.

*Être jeune à 90 ans*, de Denise Chartré.

*Jardin d'ombre du jardinier paresseux*, de Larry Hodgson.

*La femme qui tremble*, de Siri Hustvedt.

*Ennemis jurés*, de Ryan Kennedy.

*Purge*, de Sofi Oksanen.

*Les reines tragiques* : *Marie-Antoinette*, de Danny Saunders.

*Offrir l'espoir*, de Danielle Steel.

*L'escroc du siècle*, *Bernard Madoff*, de Peter Sander.

*Demain j'aurai vingt ans*, d'Alain Mabanckou.

*Apocalypse bébé*, de Virginie Despentes.

*Les clés de l'évolution de l'âme*, de Jill Mara.

Et plusieurs autres titres...

Prenez note que vous pouvez toujours consulter l'état de la collection de la bibliothèque sur Internet à : [http://bibliothèque.saintjeanedorleans.ca/opac\\_css/](http://bibliothèque.saintjeanedorleans.ca/opac_css/)

### Le Cercle Bec et Plumes

Le Cercle d'écriture Bec et Plumes se réunit le 3<sup>e</sup> lundi de chaque mois entre 13 h 30 et 15 h.

### Le Club de lecture

Le club de lecture se réunit le dernier lundi de chaque mois, entre 13 h 30 et 15 h.

**Isabelle Pouliot**

pour le comité de la bibliothèque

A u t o • R é s i d e n c e • E n t r e p r i s e • A g r i c o l e

*L'assurance  
d'une mutuelle*



Lisette Turcotte  
Service à la clientèle



Nadine Julien  
Agent en assurance  
de dommages



Marie-Josée Beaudoin  
Agent en assurance  
de dommages

G R O U P E  
**LEDOR**  
INC.  
MUTUELLE D'ASSURANCE  
CABINET DE SERVICES FINANCIERS

*La plus importante mutuelle d'assurance de dommages du Québec*

## Bibliothèque Oscar-Ferland Saint-Pierre

### Et si les ados osaient la lecture !

Cet événement est maintenant terminé et nous avons procédé au dernier tirage d'un certificat-cadeau de 25 \$. L'heureuse gagnante est Dorothée Houle. Félicitations !

Nous tenons à remercier tous les jeunes qui sont venus nous rendre visite et nous espérons que vous continuerez à lire tout au long de l'année.

### Conférence de Larry Hodgson

Le 13 avril dernier nous recevions au sous-sol de l'église Saint-Pierre, M. Larry Hodgson, le « jardinier paresseux ». Nous tenons à remercier les 93 personnes qui

ont fait de cette soirée un franc succès. Mme Monique Hébert, de Sainte-Famille, a gagné un livre de M. Hodgson à la suite d'un tirage au sort. Les autres prix de présence ont été remis à Mmes Gisèle Tailleur, Nicole Létourneau et Nicole Gendreau.

### Le printemps

La chaleur tarde à venir et les soirées télé sont bien ennuyantes...

N'hésitez pas à venir nous voir à votre bibliothèque afin de vous procurer un livre qui meublera vos soirées. Les bénévoles vous attendent. Bon printemps !

**Nathalie Vézina**

## C'est moi qui l'ai fait



### Asperges tièdes au homard concassé

#### Une chronique de Isabelle Demers

Une combinaison de deux produits fins qui arrivent au printemps : asperges et homard. Voilà les deux ingrédients principaux de cette entrée savoureuse qui se prépare en un rien de temps. Vous pouvez aussi remplacer le homard par de la chair de crabe ou de grosses crevettes simplement sautées dans un peu de beurre et d'huile d'olive et vous ne serez pas déçu.

#### Asperges tièdes au homard concassé\*

(Pour 6 personnes)

##### Ingrédients

- 1 c. à soupe de moutarde forte (Dijon)
- ½ tasse de crème 35 % (crème à fouetter et non à cuire)
- ¼ tasse d'huile de sésame grillée
- Poivre de cayenne (ou piment d'espelette)
- 3 bottes d'asperges pelées
- 300 gr de chair de homard coupée en dés
- Sel de mer
- Graines de sésame

##### Préparation

Dans un bol, délayer la moutarde avec la crème. Incorporer peu à peu l'huile de sésame en fouettant délicatement. Ajouter une bonne pincée de poivre de cayenne ou de piment d'espelette.

Faire cuire les asperges pour qu'elles soient souples mais croquantes.

Napper le fond des assiettes de vinaigrette et y déposer les asperges chaudes.

Décorer avec les dés de homard.

Mélanger ensemble des graines de sésame (noires) et le sel de mer et saupoudrer le homard.

\*Recette de Philippe Laloux dans le magnifique livre des Saveurs du Québec.

Pour bien vous faire **connaître** des gens  
de l'île d'Orléans

## Autour de l'île

#### APPELEZ-MOI DÈS MAINTENANT

Laure-Marie Vayssairat : 418 828-0330  
pour réserver votre espace publicitaire  
dans le journal *Autour de l'île*

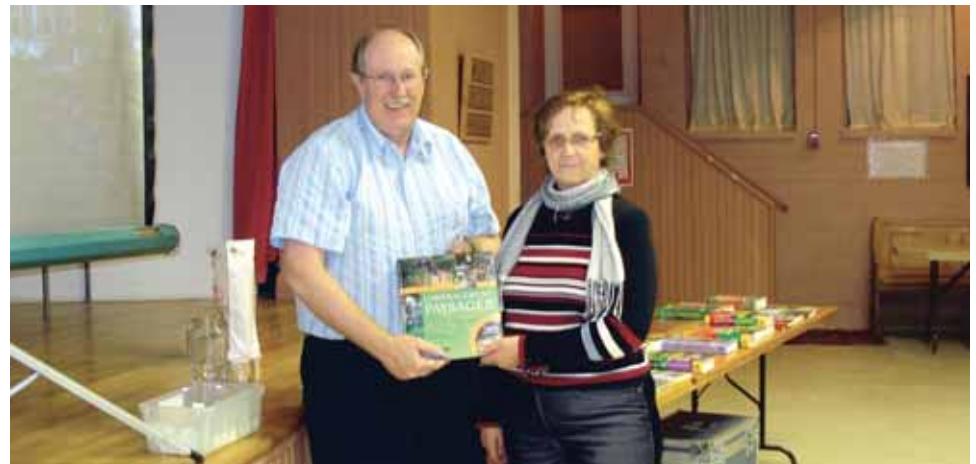


PHOTO : LISETTE GRÉGOIRE



Vêtements,  
cadeaux, bijoux,  
objets décoratifs, créations  
québécoises...



**La Chasse-Galerie**  
*la boutique à redécouvrir...*

6, Chemin Royal, Ste-Pétronille, 418-828-0598

# DES LIVRES ET DES FILMS

Une chronique de  
Marie-Hélène Therrien

## INSTANTS DE JARDIN

On aime agrémenter sa bibliothèque de beaux livres. En voici un qui se veut à la fois hommage à la beauté de la nature et à l'art de l'aménagement paysager. Il s'agit d'*Instants de jardin*, des photographies et des textes d'Éric Sander, publié aux éditions Rustica. J'ai été charmée par ces photographies qui immortalisent avec subtilité tant les jardins de châteaux français que des parcs du monde entier. Des textes de son cru accompagnent les photos et nous invitent à la réflexion. On peut en regarder quelques pages afin de favoriser la rêverie ou le traverser d'un bout à l'autre. «Je me remplis d'énergie, de curiosité, de beauté. Horizon, panorama, paysage, grand angle : je pense en 70 mm», affirme-t-il. En 27 ans de carrière, les images d'Éric Sander ont été publiées dans les magazines les plus prestigieux, notamment *Paris Match*, *Le Figaro Magazine*, *Grands reportages* et dans plus de 10 livres photos.

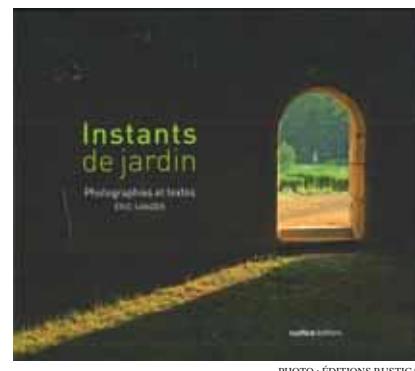


PHOTO : ÉDITIONS RUSTICA

## LA CRISE FISCALE QUI VIENT

L'époque actuelle nous invite à nous pencher sur les changements majeurs auxquels il faut s'attendre sur le plan économique. Avec l'essai *La crise fiscale qui vient*, de Brigitte Alepin, publié chez VLB éditeur, il nous est permis de nous familiariser avec ces changements. Comme l'explique Mme Alepin, «les régimes d'imposition actuels (...) ne suffisent plus à couvrir les dépenses des États parce qu'ils ne sont plus adaptés à notre époque.» De plus, avec le développement de l'Internet et la mondialisation de l'économie ces 20 dernières années, la donne a complètement changé. Qu'il s'agisse de concurrence, de paradis fiscaux, de crise environnementale, l'auteure expose avec brio tous ces changements sans prendre position afin que le lecteur puisse mieux juger des solutions qu'il aimera voir mises en place par les politiciens.



PHOTO : VLB

## LE REGARD VIDE DE L'OUBLI – L'ALZHEIMER AU QUOTIDIEN

La maladie d'Alzheimer touche plusieurs personnes et le roman *Le regard vide de l'oubli – L'Alzheimer au quotidien*, de Micheline Charlebois, publié aux éditions Marcel Broquet, raconte une histoire familiale à toutes les familles qui ressentent de l'incompréhension et de la culpabilité en découvrant comment on peut être impuissant devant la maladie. Rose-Aline Berniau apprend qu'elle est atteinte de la maladie d'Alzheimer. Entourée de ses enfants, «elle commence alors son odyssée dans le tourbillon chaotique, confrontant et déchirant de la souffrance physique et de la détresse psychologique. Les mots et les visages s'effacent lentement, les rôles s'inversent». Écrit avec beaucoup de sensibilité, ce roman inspiré de faits vécus a bénéficié de références authentiques et de témoignages de familles et a reçu des avis de professionnels et de médecins.



PHOTO : ÉDITIONS MARCEL BROQUET

Une chronique de  
Michel Gagné  
Librairie Note à la page

## SOMEWHERE (QUELQUE PART)

*Sofia Coppola, États-Unis, 2010*

Quand la jeune fille de Johnny Marco, une vedette d'Hollywood, vient vivre avec lui quelques jours avant les vacances d'été, on ne peut pas dire qu'il mène la vie rêvée de star. Il semble s'ennuyer profondément, que ce soit dans son travail de promotion ou lorsqu'il se trouve seul dans sa chambre d'hôtel où il fait venir des filles pour se distraire. Sa fille Cleo vient mettre un peu de joie dans sa vie ce qui donne lieu à des moments cinématographiques fascinants (la scène de patin, entre autres). Sofia Coppola avait connu un grand succès avec son film *Lost in Translation* et, après un plus ou moins réussi *Marie-Antoinette*, elle revient à ce qui lui avait valu de bonne critique : un cinéma d'ambiance aux images poétiques où la vie s'écoule tranquillement. L'ironie y trouve sa place et l'accent est porté sur les sentiments des personnages. Le film comporte quelques longueurs qui en ennuieront certains, mais en combleront plusieurs. Avec Stephen Dorff dans le rôle de l'acteur et Elle Fanning dans celui de la jeune fille.



PHOTO : ©

## RABBIT HOLE (TROU NOIR)

*John Cameron Mitchell, États-Unis, 2010*

Écrit par David Lindsay-Abaire, d'après sa propre pièce de théâtre gagnante d'un prix Pulitzer, ce film traite d'un sujet très émotif et difficile : la perte d'un enfant. Un couple tente de se remettre de la mort de leur jeune fils, suite à un effroyable accident survenu quelques mois auparavant. Ils essaient de faire leur deuil, chacun à sa façon, et doivent composer avec les sentiments du conjoint et les souvenirs qui viennent les hanter. Becca, interprétée par Nicole Kidman, tente de se rapprocher du responsable de l'accident afin de comprendre et accepter le sort cruel du destin. Howie, interprété par Aaron Eckhart, tente plutôt un rapprochement avec une femme qui a vécu la même chose que lui, afin d'y trouver réconfort et compassion. Les deux acteurs sont tout simplement excellents et le réalisme des situations fait de ce film une œuvre de qualité, à tous les niveaux. Le couple survira-t-il à cette épreuve ?

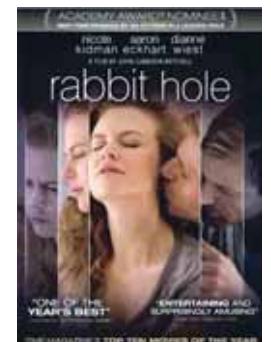
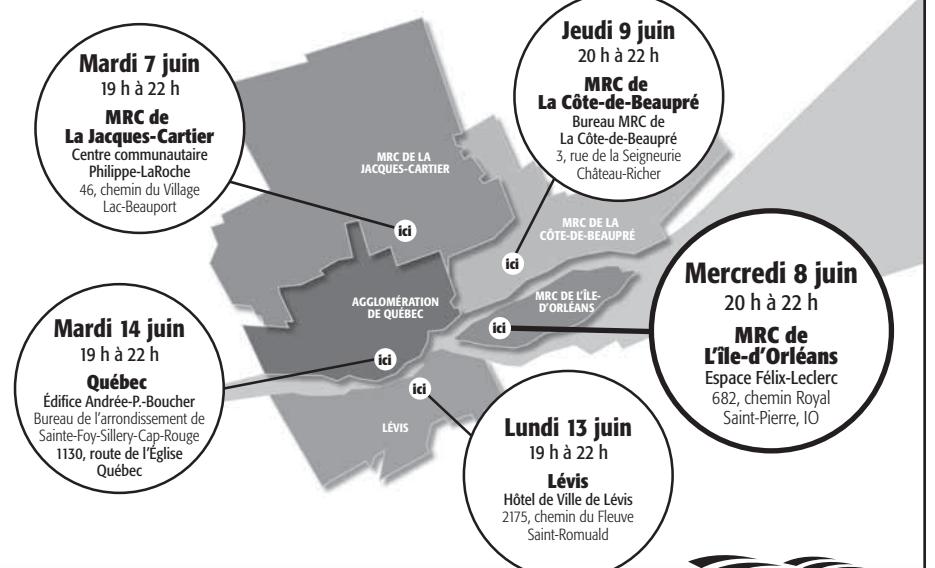


PHOTO : ©

LA COMMUNAUTÉ MÉTROPOLITAINE DE QUÉBEC VOUS CONSULTE... pour Bâtir 2031

Le 28 avril dernier, le conseil de la Communauté métropolitaine de Québec (CMQ) adoptait un projet de *Plan métropolitain d'aménagement et de développement* de son territoire.

La CMQ aimerait vous présenter ce projet de *Plan* et entendre vos commentaires à son sujet.



Karpediem  
COMMUNICATIONS  
GRAPHIQUES  
MULTIMÉDIA

UNE IMAGE PURE  
418 805-9709  
418 991-0710

## SITE WEB À partir de 799\$

Certains des services offerts chez Karpediem

Logos.  
Sites web.  
Cartes d'affaires.  
Papeterie.  
Étiquettes.  
Publicité.  
Outils promotionnels.  
Montage et préresse...  
**Contactez-nous!**

[www.karpediem.ca](http://www.karpediem.ca)

# Les « bijoux » de nos forêts

Pierre Pruneau

**La bibliothèque de Sainte-Famille affichait complet pour entendre M. Fernand Therrien parler de sa passion pour la découverte, l'identification et la photographie de tous les représentants jusqu'aux plus infimes de ce monde fascinant des champignons sauvages.**

Condisciple de Lucien Bouchard à Jonquière, il compléta une formation en biologie pour accéder à l'enseignement. Sa passion pour la nature l'a amené au ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche et à la promotion de *Canards Illimités*. Il fut l'instigateur des premières croisières aux baleines en partance de Trois-Pistoles. En 2000, il s'inscrit en foresterie. Il vit à l'île depuis cinq ans et a appliqué sa science de la mycologie à la culture du poireau avec un succès remarquable.

La retraite de cet athlète est consacrée aux champignons sauvages : il marche près de cinq heures par jour dans tous les types de végétation couvrant l'île à la traque de l'insolite, scrutant chaque souche pourrie, écartant délicatement les feuilles mortes près d'un fossé, muni d'une minuscule caméra sur trépied capable d'engranger plus de 3 000 photos dont certaines se retrouveront sur les sites Internet les plus prestigieux du monde de la mycologie. Dans un langage coloré, il nous présente ses « enfants » dont chacun est personnalisé selon sa forme, sa couleur et son odeur et immortalisé par des photographies superbes qu'il élaborer avec la lenteur et la précision du scientifique à l'âme d'artiste. Cette activité lui permet de rester en santé, de trouver le bonheur dans des découvertes inattendues, de partager ses connaissances et de se voir honoré par ses pairs pour la qualité exceptionnelle de ses clichés. Lui et son équipe préparent un ouvrage important sur les champignons et auront complété d'ici trois ans le génome de tous les champignons du Québec. M. Therrien voudrait aussi doter les mycologues d'un glossaire (lexique) définissant avec clarté les nombreux termes techniques de cette science complexe.

## UNE QUÊTE SCIENTIFIQUE ET ESTHÉTIQUE

Il n'est pas un gastronome à la recherche du champignon qui va « poivrer » sa sauce du chef ou harmoniser son steak de chevreuil avec le vieux bordeaux qu'il va servir. Pour lui, le champignon a une valeur scientifique et esthétique qui suffit à combler ses attentes. Cela ne l'empêche pas de goûter aux *Pleurotes* recueillis sur un hêtre mort ou de déguster un chapeau à saveur d'orange de l'*Amanite de Jackson* ; mais sa priorité est la découverte de micropaysages créés par de microscopiques champignons grossis 800 à 1 000 fois « qui pourraient servir de modèles aux bijoutiers par leur beauté et la finesse de leurs motifs. » Il a un faible pour les minuscules « bébés » non identifiés qu'il présente sur la Toile à ses confrères du monde entier qui l'aideront à l'identification de ces rares spécimens. Il prend volontiers en photo les grands carpophores si spec-



PHOTO : PIERRE PRUNEAU

taculaires mais sa préférence va vers les petits, les indécelables à l'oeil qu'il se plaît à mettre en lumière en suivant leur développement au jour le jour, prenant conscience de leur relation avec le milieu, de leurs mutations, et découvrant dans ces faits admirables toute la sagesse de la Création. Admirez sur le site une de ces beautés rares : le *Clavaire de Zollinger*, une délicate branche de corail blanc aux pointes d'un bleu vif. Une photo vaut mille mots.

## DES ANECDOTES SAVOUREUSES

Sa conférence contenait des anecdotes savoureuses. Ainsi, avec ce propos d'humour anglais, M. Therrien nous déclare que « tous les champignons sont comestibles », précisant que certains, comme la mortelle *Amanite vireuse*, ne le sont qu'une fois. Il nous parle aussi du *Lactaire caramel* qu'il avait mis dans son séchoir et dont les effluves avaient répandu dans la maison une odeur de cabane à sucre. Que dire du *Condiceps*, ce champignon qui s'installe sur le cocon d'une chrysalide qu'il détruit pour assurer sa croissance ? En Orient, on se l'arrache à prix d'or car sa valeur aphrodisiaque est supérieure au Viagra et ses propriétés anticancéreuses reconnues. M. Therrien en a trouvé un rarissime exemplaire à Beauport.

## LA PRUDENCE EST DE MISE

Il nous montre aussi le mortel *Clitocybe lumineux* qu'il ne faut pas confondre avec la savoureuse *Chantrelle* et met en garde les amateurs de *Gyromitres* qui, se moquant des mises en garde, les consomment apparemment sans conséquence, ne sachant pas que la toxine de ce champignon s'accumulant dans le corps humain, on atteindra un jour la dose létale et irréversible.

M. Therrien mentionne que le champignon est un fruit issu du mystérieux travail du mycélium qui s'élabore sous terre. Si les conditions sont favorables, des champignons sortiront de terre ou de souches pourries pour nous donner accès à une gamme infinie de couleurs, formes, saveurs et tailles. Comme leur cueillette peut présenter des dangers, le conférencier invite les gens à la prudence. L'*Amanite vireuse* est tellement tentante : belle, blanche, ferme et omniprésente, elle pourrait, par erreur, se retrouver dans un panier de cueilleur et causer en 72 heures la mort douloureuse de tous ceux qui l'auront consommée. On ne cueille que ce qu'on a positivement identifié, on ne garde que les beaux spécimens frais et nettoyés, on apprête rapidement au retour d'une sortie les champignons qu'on prévoit déguster et... on ne goûte pas à tous les champignons que l'on rencontre au cours d'une excursion. Il faut observer beaucoup et se faire guider par un expert d'où l'importance de faire partie d'un cercle de mycologues si on décide de se consacrer à la cueillette des champignons sauvages.

Déjà plus de 1 800 de ses photos sont publiées sur un site international. Il est un peu l'équivalent en mycologie de « l'homme qui plantait des arbres ». Pour admirer ses magnifiques photos de champignons et en savoir plus sur la mycologie, consultez les sites Internet [www.flickr.com](http://www.flickr.com) et [www.mycoquebec.org](http://www.mycoquebec.org)

Merci à M. Ernest Labranche de la bibliothèque de Sainte-Famille pour ces conférences ponctuelles qui nous permettent des rencontres avec des gens passionnés comme M. Therrien.

## Avant de renouveler... Appelez-nous !

Pour un service personnalisé, des produits d'assurance distinctifs et des réclamations sans tracas, faites confiance à Promutuel. Vous le méritez bien !

**ASSURANCE**  
habitation • automobile  
entreprise • agricole • vie

683, avenue Royale  
Beauport (Québec)  
**418 663-0119**  
[www.promutuel.ca](http://www.promutuel.ca)



**PROMUTUEL**  
DU LITTORAL

Tout commence par la confiance



# Lauréats des Prix du patrimoine 2011

## Hélène Bayard

Le 27 avril dernier, Mme Annie Latour, agente de développement rural et culturel au CLD de L'Île-d'Orléans dévoilait le nom des trois lauréats qui représenteront l'île d'Orléans lors du gala des Prix du patrimoine des régions de la Capitale-Nationale et de Chaudière-Appalaches qui se tiendra le 18 juin dans la municipalité de Deschambault-Grondines. Le principal objectif du gala est de reconnaître et promouvoir les initiatives de conservation et de mise en valeur du patrimoine de notre région.

### CONSERVATION ET PRÉSÉRATION

Dans la catégorie Conservation et préservation, les honneurs vont au comité de bénévoles de l'exposition *Trésors oubliés de l'île d'Orléans*. Le jury a été fort impressionné par l'expertise et les savoirs des initiateurs du projet. En restaurant quelques pièces majeures du patrimoine religieux orléanais et en les présentant au public lors de l'exposition *Trésors oubliés de l'île d'Orléans*, les bénévoles ont atteint leur objectif soit de sensibiliser la population à la conservation, à la préservation et à la mise en valeur de son patrimoine ancien.



PHOTO : PIERRE PRUNEAU  
MM. Robert Filion et André Larivière, membres du comité de bénévoles de l'exposition *Trésors oubliés de l'île d'Orléans*.



PHOTO : ARCHIVES BIBIANE TREMBLAY  
Mme Bibiane Tremblay, fondatrice de l'Équipe Les Hardes.



PHOTO : PIERRE PRUNEAU  
Mme Françoise Vézina-Gagnon est reconnue pour sa connaissance approfondie de la technique du tapis croché.

### INTERPRÉTATION ET DIFFUSION

Dans cette catégorie, l'Équipe Les Hardes s'est distinguée grâce à ses démonstrations de techniques traditionnelles à la Maison Drouin et à son interprétation du patrimoine culinaire au Manoir Mauvide-Genest. Le jury a été particulièrement impressionné par la qualité des interventions et les informations didactiques véhiculées. Fondé par Mme Bibiane Tremblay, ce groupe est reconnu pour sa maîtrise du savoir-faire traditionnel et sensibilise les visiteurs et la population aux arts et métiers de nos ancêtres.

### PORTEUR DE TRADITION

Cette catégorie vise à récompenser un individu reconnu dans son milieu pour sa maîtrise des connaissances liées à la tradition. Mme Françoise Vézina-Gagnon a une connaissance approfondie de la technique du tapis croché. Elle perpétue cet art avec

passion et talent et dispense son savoir bénévolement. Mme Vézina-Gagnon expose ses œuvres au Québec, mais également au-delà des frontières québécoises.

L'île d'Orléans et son riche patrimoine seront donc fort bien représentés à ce gala.

## Nicole Bédard reçoit le Prix Gabrielle-Bouffard et Oscar-Ferland

## Hélène Bayard

**Chaque année, à l'occasion de son AGA, la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans remet le Prix Reconnaissance Gabrielle-Bouffard et Oscar-Ferland à une personne de l'île s'étant particulièrement distinguée par son action bénévole au profit de la communauté orléanaise. Cette année, le prix a été remis à Mme Nicole Bédard, de Saint-Pierre.**

Mme Élise Prémont, membre du CA de la caisse, lui a rendu un vibrant hommage, soulignant son implication dans plusieurs causes et ce, depuis de nombreuses années. Elle a tout particulièrement rappelé le dévouement de Mme Bédard auprès de la communauté chrétienne et son implication dans l'éducation de la foi dans la paroisse La Sainte-Famille-d'Orléans, surtout auprès des enfants. Elle a aussi souligné son dévouement auprès du Comptoir de partage, de l'Association bénévole de l'île d'Orléans (ABIO), des résidants du Centre d'hébergement Alphonse-Bonenfant et de La C.O.R.V.É. «Nicole est toujours souriante et trouve toujours le temps de rendre service», a déclaré Mme Prémont.

Pour sa part, faisant appel à des souvenirs remontant au milieu des années

90, M. Armand Ferland, président de la caisse, a raconté avec humour la ténacité de Mme Bédard à défendre ses causes. Il a rappelé le rôle important qu'elle a joué à la première table de concertation de l'île, en 1996, où, entre autres, le projet d'un journal communautaire pour toute l'île a vu le jour. Mme Bédard a été l'une des personnes fondatrices du journal *Le Quêteux*, à Saint-Pierre, et a assumé bénévolement pendant plusieurs années les fonctions de rédactrice en chef du journal communautaire *Autour de l'île*; elle continue à faire partie de l'équipe de rédaction du journal.

Mme Bédard a remercié la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans pour cette récompense affirmant toutefois que de nombreuses autres personnes travaillent bénévolement dans l'ombre. Animée de convictions profondes et du souci d'aider ceux qui en ont le plus besoin, Mme Bédard a relancé la balle à M. Ferland, l'invitant à soutenir davantage les étudiants de l'île en leur accordant encore plus de bourses. Les propos de Mme Bédard sont très révélateurs de sa modestie et de son souci de l'autre.



PHOTO : DIANE GOSSELIN  
M. Julien Paré, directeur de la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans, Mme Élise Prémont, membre du CA de la caisse, Mme Nicole Bédard, récipiendaire du Prix Reconnaissance Gabrielle-Bouffard et Oscar-Ferland, et M. Armand Ferland, président de la caisse.

VISITEZ [www.cporleans.com](http://www.cporleans.com)  
**BON D'ACHAT DE 100\$ À GAGNER CHAQUE MOIS**

L'EXPERT EN HABILLEMENT INTÉRIEUR DEPUIS 35 ANS



**Orléans**  
Couvre-planchers  
5, Côte St-Grégoire  
Québec (Québec)  
418 663-3147  
Membre  
**DECO SURFACES**

## Les vins et cidres de l'île primés

**Hélène Bayard**

En avril dernier se tenait la Coupe des Nations 2011 du Festival Gastronomie, bière et vin Québec, événement annuel regroupant les principaux acteurs de la gastronomie de la province. Comme chaque année, les vignobles et cidreries de l'île y étaient bien représentés et s'y sont distingués. Ils en ont ramené plusieurs médailles et seaux de distinction, gage de la qualité des vins et cidres de notre terroir.

Le 1535, du Vignoble de Bacchus, à Saint-Pierre, a récolté l'Or dans la catégorie vin blanc ; il en a été de même pour le vin de glace *Jardin de givre* millésime 2009. Notons que ce dernier a aussi été primé aux Sélections mondiales des vins Canada 2010, l'un des plus anciens et des plus importants concours internationaux de vins au monde. Au chapitre des vins rouges, *l'Isle de Bacchus – réserve* a mérité un sceau de distinction tout comme le vin liquoreux *Isle de Bacchus* cuvée Fleur de lyse.

Le vignoble du Mitan, à Sainte-Famille, fait sa marque. M. Marcellin Turcotte, propriétaire, a ramené deux médailles d'Or : la première pour son *Insulaire* millésime 2009 dans la catégorie Vin de vendanges tardives et la seconde pour le vin de glace *Le Verglas*. À cela, il a fièrement ajouté la médaille d'Argent décernée à *Plaisirs d'automne*, un vin fortifié de type porto.

Pour sa part, le vignoble Ste-Pétronne a mérité une médaille d'Or pour *Réserve du Bout de l'île*, une médaille d'Argent pour *Insula*, dans la catégorie vin fortifié de type porto, ainsi que deux sceaux de distinction pour le vin de glace *Vandal* et pour *Voile de la mariée*.

Le Domaine de la Source à Marguerite, à Sainte-Famille, a mérité trois sceaux de distinction : l'un pour un cidre fort tranquille, *Sur les coteaux du Mitan*, le deuxième pour son cidre de glace *La Cuvée des Ti-Coqs* et le troisième pour *La Cuvée du Domaine*. *La Cuvée des Ti-Coqs* a aussi remporté les honneurs au Finger Lakes International Wine Competition, méritant une prestigieuse double médaille d'Or.

Dans la catégorie Boisson de petits fruits, la Ferme Liz Ouellet, de Saint-Pierre, a pour sa part mérité un sceau de distinction pour *l'Incognito*, une crème de cassis.

Cidrerie Verger Joe Giguère a pour sa part mérité deux sceaux de distinction pour *La Traversée* et *Un goût de péché*.

On ne peut qu'en conclure qu'il n'est pas nécessaire d'aller très loin pour se procurer d'excellents vins, cidres et boissons. Nos vignobles et cidreries se démarquent d'année en année, ce qui confirme la qualité et la variété des produits de notre terroir. Sachons en profiter.

## La Ferme Poulin-Turcotte finaliste au Concours québécois en entrepreneuriat

**Hélène Bayard**

Cette année, le Concours québécois en entrepreneuriat a ajouté une nouvelle catégorie à son volet régional : Transmission d'entreprise. Trois finalistes ont été choisis dans cette catégorie dont l'entreprise Ferme Poulin-Turcotte, de Sainte-Famille, qui a soumis un projet de transfert d'entreprise agricole.

Marjolaine Turcotte se joint maintenant à l'entreprise familiale La Ferme Poulin-Turcotte qui produit et distribue des fruits, des légumes, des produits de l'éral, ainsi que quelques produits transformés, tels que gelées, confitures et marinades ; la ferme écoule ses fruits et légumes cultivés dans un cadre d'agriculture durable par l'entremise de paniers de famille. La distribution se fait directement aux clients par un système de commande par Internet. La Ferme Poulin-Turcotte s'engage à fournir à sa clientèle une grande diversité de produits et les clients s'engagent pour leur part à acheter un minimum de 250 \$ de produits pour la saison. De juillet à la mi-novembre, les clients choisissent les produits qu'ils désirent dans une liste mise à jour cha-

que semaine et ils prennent possession de leurs paniers aux quatre points de chute ciblés, soit l'île d'Orléans, Charlesbourg, Bernières et Limoilou.

L'intégration de Marjolaine au sein de l'entreprise amènera des modifications telles que l'ajout de nouveaux légumes, l'utilisation de méthodes culturales permettant d'allonger la saison de production, l'essai de la culture sur planche qui augmentera la densité de plantation et, proportionnellement, la production, ainsi que l'augmentation de la clientèle.

Toutes nos félicitations à la famille Poulin-Turcotte !



PHOTO : ARCHIVES FAMILLE POULIN-TURCOTTE

Marjolaine Turcotte se joint à l'entreprise familiale créée par ses parents.

## Marc-Antoine Turcotte mérite un prix au Gala de l'excellence de l'ITA



PHOTO : RICHARD MERCIER

Marc-Antoine Turcotte a reçu le Prix Jean-Guy-GUILLET, en aviculture, des mains du président d'Exceldor coopérative, M. Jean-Pierre Dubé.

**Hélène Bayard**

Étudiant de troisième année à l'Institut de technologie agroalimentaire (ITA), campus de La Pocatière, Marc-Antoine Turcotte, de Sainte-Famille, a mérité dernièrement le Prix Jean-Guy-GUILLET, en aviculture, dans le cadre du 11<sup>e</sup> Gala de l'excellence de l'ITA.

Cet honneur lui a valu une bourse de 1500 \$. Il avait reçu ce même prix l'an dernier, ce qui souligne la persévérance dans l'effort et la motivation dont il a fait preuve tout au long de ses études.

Déjà détenteur d'un DEC en gestion de commerce, Marc-Antoine a maintenant complété sa formation en Technologie des productions animales ; durant sa dernière année d'études, il s'est spécialisé en production avicole, ce qui sera sûrement très utile puisqu'il se joindra maintenant à l'entreprise familiale Ferme avicole Orléans, de Sainte-Famille, propriété de son père Luc et de son oncle François. Cette formation lui aura permis, entre autres, de bien connaître les différentes facettes de l'élevage de la volaille (santé et maladies des volatiles, gestion des espaces, de l'alimentation et de l'eau, etc.) et de la gestion des quotas.

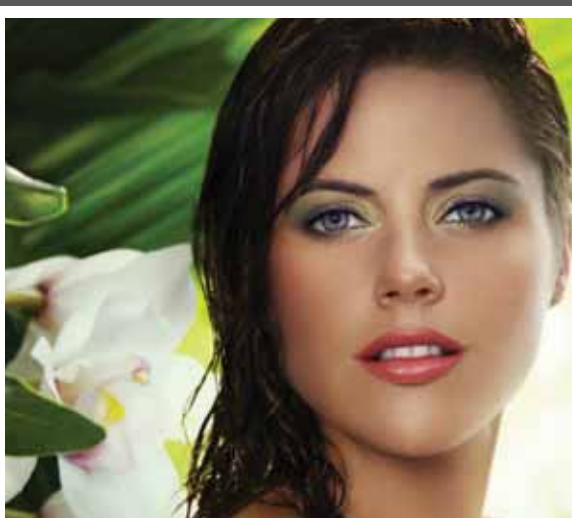
Pour l'instant, Marc-Antoine s'insérera dans l'entreprise familiale et prendra de l'expérience mais il entrevoit le jour où il pourra mettre de l'avant des projets de développement.

JUSQU'AU 5 JUIN 2011

# LISE WATIER

Avec tout achat de produits Lise Watier Cosmétiques à prix régulier, courez la chance de gagner un panier cadeau de produits de cette gamme d'une valeur de

**200\$ !**



### Heures d'ouverture

Lundi au vendredi: 9 h à 21 h  
Samedi: 9 h à 17 h  
Dimanche: 10 h à 17 h

[familiprix.com](http://familiprix.com)

### EXCLUSIVEMENT CHEZ

### PIERRE PERRAULT

1015, route Prévost,  
Saint-Pierre-Île-d'Orléans • 418 828-2215

 **Familiprix**

bon pour la santé

## Vie communautaire à Saint-Jean

### Le club de l'Amitié et des Aînés

Le club de l'Amitié et des Aînés de Saint-Jean a terminé sa saison régulière le 19 mai dernier par son assemblée annuelle et la remise des prix aux gagnants de ses activités. À la pétanque intérieure, c'est Marthe Lachance qui a mérité le titre tandis qu'au baseball poche, Ronald Bellemarre a remporté le championnat avec le plus de coups de circuit et de points récoltés. À la pétanque atout, une nouvelle activité cette saison, c'est Louise Blouin qui a été reconnue championne. Le souper de fin de saison suivi de la soirée de danse avec André Gosselin et son orchestre se tiendra le 26 mai prochain au centre communautaire. Quelques cartes sont encore disponibles.

### Conférence – La mer à raconter

Dernière de la saison ce mardi 31 mai à 19 h 30 au Centre communautaire, avec M André Fortier.

### Pétanque été

Il ne reste que quelques places disponibles sur les 80 inscriptions souhaitées afin de former les 20 équipes de pétanque qui entreprendront une autre saison le 6 juin prochain. Par la suite, il faudra s'ajouter à la liste des joueurs substituts ou la liste d'attente pour un poste régulier.

### Bingo

Les soirées bingo se poursuivent tous les mercredis soir à 19 h au centre communautaire. Venez vous amuser ! Toutes les sommes ramassées sont remises sous forme de gain aux participants.

**Suzanne Tremblay, présidente**

### Ligue de quilles de Saint-Jean

C'est au Moulin de Saint-Laurent, le 13 mai dernier que la Ligue de quilles de Saint-Jean a terminé sa saison par la remise de trophées aux gagnants de la saison. C'est l'équipe du capitaine Alain Létourneau, avec Denis Huard, Françoise Gagné et Yves Lepage qui a remporté les honneurs des séries éliminatoires après avoir gagné le championnat en saison régulière. Dominic Audet a terminé avec la meilleure moyenne chez les hommes et Lise Desgagnés a fait de même chez les femmes. Tous les joueurs et joueuses sont invités à participer à l'AGA qui se tiendra au centre communautaire le lundi 30 mai prochain à 19 h 30.

**André Thivierge, président**

# 418 828-1586



Association  
Bénévole de  
l'Île d'Orléans

Services offerts pour les personnes qui ont besoin d'aide parce que seuls, malades ou en perte d'autonomie.  
Aussi ceux et celles qui vivent une situation particulière ou un passage difficile.  
Pour information communiquez avec nous. Nous pourrons probablement vous aider.

### SERVICES PRÉSENTEMENT OFFERTS:

- Transport- accompagnement.
- Popote roulante.
- Visite d'amitié. Télé bonjour.
- Gardiennage. Accompagnement-répit.
- Accompagnement en fin de vie.
- Dépannage. Parrainage.

**Si vous avez le goût de vous impliquer dans votre communauté pour rendre ces divers services, communiquez avec Claire Beaulé, coordonnatrice de l'ABIO. Vous êtes les bienvenus.**

### LE BÉNÉVOLAT VOUS INTÉRESSE

Nous sommes toujours à la recherche de personnes pour nous aider à accomplir notre mandat auprès de la population de l'Île d'Orléans. Nous respectons vos disponibilités et vous accomplissez les services de votre choix parmi ceux que nous offrons. Nous offrons une formation d'appoint et nous remboursons le kilométrage.

**20 ans  
de service  
pour les gens  
de l'Île**

## Invitation de la Corporation des artisans

### Saison 2011

Ouvert à partir du 16 mai, du lundi au samedi de 10 h à 17 h et le dimanche de 11 h à 17 h.

Information: 418 828-9824 ou 418 828-2362.

**Rita Plante, secrétaire trésorière**

## Activités à la Fondation François-Lamy

### Conférence

Le jeudi 26 mai à 19 h 30, M. Jean-Marie Lebel, historien, animera une conférence sur *La vie quotidienne d'autrefois*. Monsieur Lebel est spécialisé en histoire de la Ville de Québec et a publié plusieurs ouvrages et articles sur le sujet.

### Un siècle de bouleversements en milieu rural

Le lancement de la saison culturelle de l'Île d'Orléans, le 18 juin, sera souligné à la Maison de nos Aïeux par l'arrivée d'une toute nouvelle exposition, *Un siècle de bouleversement en milieu rural*, portant sur le mode de vie dans les milieux ruraux

### LE SALON DU LIVRE

## Une collecte de fonds sensationnelle !



PHOTO : HÉLÈNE AUDET

Le 28 avril dernier avait lieu une collecte de fonds à l'École de l'Île-d'Orléans à Saint-Laurent. En effet, un salon du livre était organisé par les élèves de 6<sup>e</sup> année afin d'amasser des sous pour leur classe verte du mois de juin. Grâce à nos parents bénévoles, au Buffet Maison le traiteur de l'Île d'Orléans, à l'épicerie Spence, à la ferme de Patelin, à la ferme Denis Plante, au BMR de

Saint-Jean, à la Chocolaterie de l'Île d'Orléans et à la ferme Bel Horizon, nous avons amassé 1 000 \$. Nous tenons également à remercier personnellement Hélène Audet et Caroline Drolet pour leur implication exemplaire ainsi que tous les clients de ce salon du livre. La communauté de l'Île d'Orléans sait se rassembler pour les bonnes causes ! Merci.

## Les Aînés de Saint-Pierre



PHOTO PAUL LAMONTAGNE  
Les cours de mémoire se sont terminés dans la joie pour les Aînés de Saint-Pierre.

Le 3 mai dernier se tenait l'assemblée générale annuelle du club. Nous sommes heureux de vous informer que notre équipe reste soudée pour une année encore. Merci à vous tous d'être des nôtres et de faire de ce club un organisme en mouvement.

### Voyage en train le 30 septembre

Il est important de noter que le voyage en train prévu pour le 29 août prochain a été reporté au 30 septembre. Le train a pris du retard, on s'en excuse, mais peut-être que vous aurez la chance d'embarquer avec nous ; faites votre réservation dès maintenant.

Coût : 195 \$ par personne, tout inclus : train, déjeuner gastronomique, autobus pour le retour et souper.

### Activités

Nos activités au sous-sol de l'église de Saint-Pierre se termineront le 24 mai. Nous vous donnerons, plus tard, plus de détails sur notre programme pour l'année 2011-2012.

Nous jouons à la pétanque à Saint-François tous les mercredis soir. Nous jouerons au minigolf les 21 juin, 19 juillet et le 16 août, rue Seigneuriale à Beauport ; il y aura ensuite souper selon le goût du groupe.



PHOTO : PAUL LAMONTAGNE  
M. S. Melançon, directeur des cours aux adultes de CSDPS, s'est fait le porte-parole des aînés pour remercier Mme Jocelyne Dion, qui animait les cours de mémoire depuis cinq ans.

### Cours de mémoire

Nos cours de mémoire se termineront le 25 mai prochain. Mme Jocelyne Dion, notre prof depuis cinq ans, a pris sa retraite. C'est avec regret que, le 27 avril dernier à la Grange de l'île, nous avons souligné son départ. Nous lui souhaitons tous une belle retraite, de beaux voyages et surtout... de ne pas nous oublier. Merci Jocelyne et bienvenue à Sophie.

À bientôt et au plaisir de vous rencontrer !

**Lise Paquet, présidente**  
**418 829-3113 ou**  
**lise.paquet@hotmail.com**

**Restaurant**

**Vue**

Ile d'Orléans

### Promotion : Diner gratuit (sur semaine)

#### L'auberge la Goéliche vous invite à découvrir notre menu estival du midi !

Le dîner le moins coûteux sera déduit de la facture.

Une carte pour 2 personnes minimum.

Valide sur semaine du lundi au vendredi jusqu'au 23 juin 2011.

Découvrez nos moules frites le midi à 9,95\$

Merci de présenter cette publicité

Réservation 418 828-2248



TÉL: 418 828-2248

22 CHEMIN DU QUAI, SAINTE-PÉTRONILLE, ILE D'ORLÉANS

WWW.RESTOVUE.CA • WWW.GEOLICHE.CA • INFOS@GOELICHE.CA

## Du bonheur dans l'assiette pour nos résidants



PHOTO NICOLE BÉDARD  
Debout : Jean-Marc Huot, Annick Gosselin et Monique Plante. À table, de g. à dr. : Jean-Marc Ruest, Xavier Blouin, Madeleine Belly et Lise LaRocque réunis pour le petit déjeuner spécial.

### Nicole Bédard

Jean-Marc Pouliot et Monique Plante se sont levés tôt ce matin. Nous sommes le mercredi 20 avril 2011 et il est 7 h lorsqu'ils arrivent au sous-sol du Centre d'hébergement Alphonse-Bonenfant. Mission : préparer un petit déjeuner pas comme les autres pour des bénéficiaires qui ont l'habitude de manger dans leur chambre, seuls, chaque matin.

Quatre résidents ont la joie de sentir l'odeur particulière d'un bon déjeuner fait maison. On a dressé la table pour eux et ils sont prêts à recevoir une belle assiette où l'œuf, le bacon, les fruits, les cretons, du bon pain rôti, le jus et le café chaud leur apporteront du soleil en ce début de journée.

Annick Gosselin, éducatrice spécialisée au centre, avait fait les achats nécessaires pour que le petit déjeuner soit complet. Avec joie, elle accompagne ces résidents de leur chambre jusqu'à la salle à manger où Jean-Marc et Monique s'affairent aux derniers préparatifs avec leur beau sourire.

Jean-Marc nous confie que l'initiative des petits déjeuners a été mise sur pied pour permettre aux résidents de vivre ensemble une expérience, à la manière des repas du matin qu'on aime prendre au restaurant ou à la maison. Il se sent à l'aise comme cuistot, puisqu'avant sa retraite il était cuisinier dans un hôpital. Monique, quant à elle, prépare les à-côtés avec une touche artistique. En recevant son assiette, une des résidentes s'exclame : « Je suis comblée ! » Voilà le salaire de nos bé-



PHOTO : NICOLE BÉDARD  
Un petit déjeuner tout frais préparé pour quelques résidents du Centre d'hébergement Alphonse-Bonenfant.



**Manon Veilleux, B.A.A.**

Planificatrice financière  
Conseillère autonome en sécurité financière

Partenaire de  
**FORCE FINANCIÈRE EXCEL**

- ↳ Planification de la retraite
- ↳ Planification successorale
- ↳ Réduction des impôts
- ↳ Assurance hypothécaire
- ↳ Gestion de la dette

892, chemin Royal Saint-Jean-de-l'île-d'Orléans (Québec) G0A 3W0  
Bur. : 1 418.800.0982  
veilleux.manon@videotron.ca



## MRC de L'Île-d'Orléans Mise en candidature pour les Prix de la Fierté orléanaise

Cette soirée, qui se tiendra le 2 septembre prochain dans le cadre de l'événement *Orléans, l'île ouverte*, vise à honorer tous ceux et celles qui, par la qualité de leurs interventions, contribuent à préserver, à améliorer et à mettre en valeur leur milieu de vie incomparable. Décernés tous les cinq ans, les Prix de la Fierté orléanaise honorent les forces vives de l'île d'Orléans.

### Catégories

1. Prix de l'Innovation.
2. Prix de la Relève.
3. Prix des Arts, métier d'arts et métier traditionnels.
4. Prix de la Culture.
5. Prix du Patrimoine.
6. Prix de l'Agriculture.
7. Grand Prix de la Fierté.

Pour plus d'informations ou pour se procurer le formulaire de mise en candidature, veuillez communiquer avec Marie-Pier Bournival, au 418 829-0297 poste 225, ou avec Annie Latour, au 418 829-0297 poste 223.

### Bénévoles recherchés Orléans, l'île ouverte

Nous sommes à la recherche de bénévoles pour l'événement *Orléans, l'île ouverte* qui se tiendra du 2 au 5 septembre 2011.

Pour plus d'informations ou si vous êtes intéressé, communiquez avec Marie-Pier Bournival, au 418 829-0297 poste 225.

### Partageons la route autobus et auto

À la suite d'une demande de parents concernant le non-respect de la signalisation des autobus scolaires, les agents de la Sûreté du Québec ont procédé à un premier barrage dans la municipalité de Saint-Pierre. La réponse des automobilistes à l'opération fut très positive, démontrant un plus grand respect de l'arrêt obligatoire à la rencontre des autobus scolaires.

#### NOUVELLES PROBLÉMATIQUES

Par contre, de nouvelles problématiques se sont manifestées. Les automobilistes dépassent les transports scolaires aux endroits inappropriés en plus d'accélérer aux feux jaunes alternatifs au lieu de ralentir pour ensuite s'immobiliser. Ces situations mettent en danger la sécurité des écoliers.

Face à cette nouvelle problématique, les agents Fréchette, Tremblay, Labonté et Kasysondeth ont mis en œuvre une opération en partenariat avec les transports scolaires. Les 28 et le 29 avril dernier, deux opérations ont eu lieu.



PHOTO : PATRICK KASYSONDETH  
L'agent David Labonté et le chauffeur de l'autobus 2011-19, M. Jean Fortin, ont participé à une opération sur la sécurité dans le transport scolaire.

Dans la seule journée du 28 avril, trois constats d'infraction ont été émis pour des dépassements sur des lignes de démarcation continues.

Soyez vigilants. La sécurité de nos enfants en dépend.

**David Labonté, agent  
Sûreté du Québec  
MRC de L'Île-d'Orléans**



**Café Bistro  
de la Plage**  
*St-Jean de l'Île d'Orléans*

Terrasse sur le Fleuve  
418.829.3315

*Votre coin de paradis!  
The Place to Be!*

**Ouvert** tous les jours dès 11 h 30

## MRC de L'Île-d'Orléans Sûreté du Québec



PHOTO : SAAQ  
La campagne promotionnelle sur la courtoisie visait à favoriser les rapports harmonieux entre tous les usagers de la route.

### Campagnes axées sur la sécurité routière

Les activités des dernières et des prochaines semaines, pour votre corps policier, seront guidées par des campagnes provinciales et nationales de sécurité.

La semaine du 9 au 15 mai a été celle de la courtoisie au volant. Cette campagne visait à favoriser les rapports harmonieux entre les usagers qui sont de plus en plus nombreux à circuler sur le réseau. La courtoisie sur la route passe d'abord par le respect du Code de la sécurité routière et des règles de la circulation. Elle implique également des rapports de politesse et de savoir-vivre entre les usagers. Pour ce faire, les policiers ont veillé à ce que ces règles soient respectées.

La semaine du 15 au 21 mai a été la Semaine de la police. Pour souligner celle-ci, plusieurs conférences ont été données dans nos écoles pour discuter du métier de policier.

Du 16 au 23 mai, se tenait, à l'échelle nationale, la Semaine de la sécurité routière. À cette fin, plusieurs opérations ont eu lieu sur nos routes afin de les rendre le plus sécuritaire possible pour tous les

usagers. Pour ce faire, des opérations radar, des contrôles sur le port de la ceinture de sécurité et des barrages pour contrer la conduite avec les capacités affaiblies ont eu lieu à divers moments.

#### Le port de la ceinture de sécurité

DU 26 mai au 12 juin, se tiendront, en deux phases, des opérations visant le port de la ceinture de sécurité. Dans la première phase (26 mai au 6 juin), des activités de prévention seront mises en place concernant les sièges pour bébé ou encore la distribution de dépliants informant les citoyens de l'importance de porter la ceinture de sécurité. Dans sa deuxième phase (6 au 12 juin), les opérations seront axées sur la répression envers ceux qui ne respecteront pas la loi en ce sens. Il va sans dire que les contrevenants, même dans la phase de prévention, pourront recevoir un constat s'ils ne portent pas la ceinture de sécurité.

**Lt Luc Fournier, Directeur  
poste de la Sûreté du Québec  
MRC de l'Île-d'Orléans**

### Plusieurs nouvelles variétés de fleurs



- Fleurs annuelles
- Plants de légumes
- Pots & Casslettes
- Framboises
- Pommes
- Bleuets
- Tomates de serre
- Confiseries

**Maintenant  
OUVERT  
pour la saison**

4241, chemin Royal, Ste-Famille, Île d'Orléans  
Nous avons aussi un kiosque au marché du Vieux-Port  
**(418) 829-3423**

# AFFAIRES MUNICIPALES

## LA VIE MUNICIPALE à Saint-Laurent

**Voici un résumé des principales décisions prises par les membres du Conseil municipal de Saint-Laurent lors de la séance ordinaire tenue le 3 mai 2011.**

Une résolution a été adoptée afin d'appuyer les demandes de subvention de la Corporation du Parc maritime de Saint-Laurent.

À la suite des recommandations du Comité consultatif d'urbanisme (CCU), deux demandes de dérogation mineure ont été acceptées par le conseil municipal :

- Mme Judith Émond, au 131, côté Saint-Patrice, afin de reconnaître une situation de fait existante depuis la construction du bâtiment principal, soit une marge de 7,9 mètres du côté de la falaise au lieu de 10 mètres.
- Mme Marie-Claude Mercier et M. Gino Bouchard, au 1475, chemin Royal, afin de reconstruire la galerie avant de la résidence avec une marge moindre sur la limite latérale nord-est de la propriété.

Les membres du conseil ont également résolu d'accepter le principe de la Ville de Québec d'acheminer à la municipalité la facture concernant le nombre de jeunes inscrits dans ses arénas. Par la suite, la municipalité enverra une facture aux parents dont les jeunes sont inscrits dans ces arénas.

Un second projet de règlement, avec modification, a été adopté modifiant le règlement de zonage 305 afin que soit ajouté un usage « Atelier de fabrication artisanale avec ou sans comptoir de vente et/ou d'enseignement » ainsi que certaines conditions d'utilisation. Ce projet de règlement est disponible au bureau municipal.

Enfin, les membres du conseil appuient la demande de M. Benjamin Krismann auprès de la Commission de Protection du Territoire agricole du Québec.

**La prochaine réunion du conseil municipal se tiendra le lundi 6 juin 2011.**

**Claudette Pouliot**

**Directrice générale / secrétaire-trésorière**

**Site Internet**

Afin de faciliter l'accès à notre site Internet, nous y avons ajouté deux nouvelles adresses : [www.saintlaurentio.com](http://www.saintlaurentio.com) et [www.stlaurentio.com](http://www.stlaurentio.com). Nous avons aussi commencé l'intégration des contenus et nous continuerons de bonifier le site au cours des prochains mois.

**Parc maritime**

Nous nous préparons pour une nouvelle saison. Le Parc maritime sera ouvert au public cette année du 21 mai



PHOTO : HÉLÈNE BAYARD

La municipalité est la recherche de bénévoles pour la journée de la Fête nationale, le 24 juin, qui aura lieu à Saint-Jean, cette année.

au 10 juin du jeudi au lundi et tous les jours du 11 juin au 10 octobre. Le coût d'entrée est de 4\$ mais demeure gratuit pour les résidants de Saint-Laurent et les enfants de moins de 12 ans.

**Fête nationale**

Les préparations avancent et nous recherchons, comme chaque année, des bénévoles désirant s'impliquer la journée du 24 juin. Les tâches sont nombreuses et variées. Pour informations, communiquez avec la municipalité au 418 828-2322 ou par courriel à [fetes@saintlaurentio.com](mailto:fetes@saintlaurentio.com)

**Sylvain Delisle, conseiller**

## LA VIE MUNICIPALE à Saint-Jean

### Échange de vivaces



PHOTO : HÉLÈNE BAYARD

Le comité d'embellissement de Saint-Jean organise un échange de vivaces le 28 mai de 10 h à 11 h.

### Échange de vivaces

#### À ne pas manquer, date à mettre à votre agenda

Pour la 4<sup>e</sup> année, le comité d'embellissement de Saint-Jean organise un échange de vivaces ; voilà une belle occasion de faire connaître, découvrir ou vous procurer de nouvelles variétés de plantes sans frais et aussi partager avec les horticulteurs(trices) en herbe.

Cette année, l'activité se tiendra sur le terrain du Manoir Mauvide-Genest (près du jardin, côté ouest) le samedi 28 mai prochain, de 10 h à 11 h.

### Fonctionnement

De 10 h à 10 h 15, les participants arrivent avec leur(s) plant(s) identifié(s) ; pour chaque plant, un coupon de participation sera remis. À 10 h 15, début de l'échange. Prix de présence. L'activité sera d'autant plus intéressante qu'il y aura de participants(es).

### Distribution de gros pots à fleurs

Comme l'année dernière, le comité d'embellissement distribuera des pots à fleurs (avec le contenu, selon un modèle défini) à placer le long du chemin Royal, là où il y a croisement de chemins ou rues reconnus par la municipalité. Cela se veut un prolongement des nombreux aménagements floraux déjà présents au village. Le 28 mai, lors de l'échange de vivaces, nous aurons quelques contenants à distribuer ; premiers arrivés, premiers servis. Rappelons que vous devez signer un contrat d'engagement à entretenir cet aménagement pour toute la saison estivale.

### Remise d'essence d'arbres

Lors de l'échange de vivaces, nous distribuerons des essences d'arbres (érable à sucre et chêne rouge). Le comité veut encourager la plantation d'arbres sur son territoire. Premiers arrivés, premiers servis.

**Le Comité d'Embellissement de Saint-Jean**

### SÉANCE ORDINAIRE DU 2 MAI 2011

Voici en résumé les différents sujets traités :

En ce qui concerne l'**administration générale** : M Gilles Servant est nommé maire suppléant pour la période de mai à octobre 2011.

En ce qui touche l'**hygiène du milieu** : L'entrepreneur responsable de la vidange des fosses septiques sur le territoire, *Sani-Charlevoix*, va débuter le travail dans la semaine du **14 juillet** et le poursuivra jusqu'à ce qu'il ait vidangé toutes les fosses du secteur Est (depuis le Manoir Mauvide-Genest jusqu'à la limite de la municipalité vers Saint-François). Chaque propriétaire est avisé par écrit une dizaine de jours à l'avance. Si vous êtes en dehors de ce secteur et que vous devez faire vider votre fosse, communiquez avec la municipalité et nous enverrons l'entrepreneur. Merci de votre collaboration.

Du côté de l'**environnement**, une résolution a été adoptée pour demander à la ministre des Ressources naturelles et de la Faune, Mme Nathalie Normandeau, une révocation du permis d'exploration pétrolière et gazière sur le territoire de l'île d'Orléans et plus spécifiquement celui de la municipalité de Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans.

Les citoyens qui désirent faire analyser leur eau potable pourront se procurer des contenants au bureau municipal **le mercredi 25 mai de 8 h 30 à 16 h et le jeudi le 26 mai de 8 h 30 à 11 h**. Le coût est de 28\$ pour l'analyse des coliformes fécaux et totaux et 20\$ pour l'analyse des nitrates et nitrates.

SUITE EN PAGE 20

**Maurice Houle**  
Courtier certifié QSC

**QSC**  
Qualité du Service à la Clientèle

mhoule@viacapitale.com

**Pour fêter ses 20 ans**  
*La Capitale rajeunit son image et devient Via Capitale*

**Via Capitale CITÉ**  
Agence immobilière  
3347, rue du Carrefour  
Québec (Qc), G1C 8J9  
Tél : 418 661-8000  
Fax 418 661-8263

**Estimation gratuite de la valeur de votre propriété**

**PROTECTION hypothécaire** **PROTECTION domiciliaire**

**Pour vendre ou acheter sans tracas et au meilleur prix, choisissez un partenaire certifié : plus qu'une promesse de qualité, un engagement de services!**  
*Pour plus de détails, communiquez avec moi!*

**Cellulaire : 418 580-9120**

**Buffet Maison**  
*le traiteur d'Orléans*

**Fraisier**

Accompagnez votre repas de la fête des Pères d'un magnifique **Fraisier** débordant de saveur !  
Aussi disponible: feuilleté aux fraises ainsi que tous nos classiques.

**Fine cuisine et tradition**

21<sup>e</sup> Gala de la Restauration de Québec : **PRIX DU PUBLIC**

22<sup>e</sup> Gala de la Restauration de Québec

**PRIX GRANDE DISTINCTION DANS LA CATÉGORIE TRAITEUR**

**La fête des Pères**

3 endroits pour mieux vous servir, un seul numéro **418 828-2287**

**Saint-Pierre / île d'Orléans**  
995, route Prévost

**Beauport**  
340, Seigneuriale  
Nouvelle succursale

**Beauport**  
1090, boulevard des Chutes

Pour information et réservation : [info@buffetmaison.com](mailto:info@buffetmaison.com) • [www.buffetmaison.com](http://www.buffetmaison.com)

## ► MUNICIPALITÉ DE SAINT-JEAN, LA SUITE

**Embauche été 2011 :** Mmes Josée Desbiens et Nathalie Bussières sont engagées à titre de responsables des aménagements paysagers. M Michel Lachance sera responsable du terrain des sports.

Une résolution a été adoptée pour adhérer au programme *Vignette d'accompagnement touristique et de loisir* afin de permettre à une personne ayant une déficience ou un problème de santé mentale permanent de participer pleinement, de façon sécuritaire et en toute équité à différentes activités de tourisme et de loisir.

**MARCHÉ PUBLIC**

La municipalité de Saint-Jean veut explorer la possibilité de mettre sur pied, dans le cœur du village, un marché public qui serait ouvert une partie de l'année (ex.: d'avril à octobre) durant les fins de semaine.

Comme première étape, elle désire savoir si ce projet répond à un besoin réel ou non **chez les gens de toute l'île**

Je serais intéressé(e) à vendre mes produits dans ce MARCHÉ PUBLIC.

Nom : \_\_\_\_\_ Municipalité de \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_ Courriel : \_\_\_\_\_

Type(s) de produits que je vendrais : \_\_\_\_\_  
(soyez le plus précis possible) \_\_\_\_\_

Fréquence estimée de ma participation \_\_\_\_\_

en nombre de fin de semaine : \_\_\_ 1 à 3 fins de semaine \_\_\_ 4 à 8 fins de semaine \_\_\_ 9 fins de semaine et +

Commentaires : \_\_\_\_\_

Retournez à : MUNICIPALITÉ DE SAINT-JEAN, 8 chemin des Côtes, Saint-Jean-d'Orléans, G0A 3W0

**Permis de construction :** Si vous désirez effectuer des travaux sur votre propriété, n'oubliez pas de procéder à une demande de permis ou de certificat au bureau municipal. Il est **obligatoire** d'obtenir un permis de construction que se soit pour construire, rénover, transformer ou agrandir un bâtiment, pour déplacer ou démolir tout bâtiment, pour installer une enseigne, une clôture, une piscine ou une antenne, ainsi que pour réaliser des aménagements paysagers. Un feuillet d'information réalisé par la MRC I.O. est

disponible au bureau municipal ou sur le site de la MRC à [www.mrcio.qc.ca](http://www.mrcio.qc.ca)

**Rappel versements de comptes de taxes**

La date du deuxième versement pour les taxes de 2011 est le 1<sup>er</sup> juin.

**Horaire du bureau municipal**

Du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

Prochaine séance ordinaire du conseil : le 6 juin 2011.

**PROVINCE DE QUÉBEC****MRC DE L'ÎLE D'ORLÉANS**

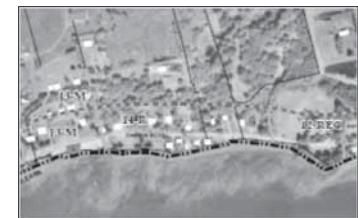
Municipalité Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans

Assemblée publique de consultation le **6 juin 2011**

Aux personnes intéressées par un projet de règlement modifiant le règlement de zonage 2005-239 :

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit :

1. Lors d'une séance ordinaire tenue le 2 mai 2011, le conseil a adopté le 1<sup>er</sup> projet de règlement portant le numéro 2011-301 intitulé *Règlement omnibus modifiant le règlement de zonage 2005-239 afin que soient définis les conditions d'utilisation d'une construction complémentaire et définies des normes d'intervention dans les talus et revues les conditions de construction en zone agricole*.
2. Une **assemblée publique de consultation aura lieu 6 juin 2011 à 19 h 30** au 8, chemin des Côtes à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans ; au cours de cette assemblée, le maire Jean-Claude Pouliot expliquera le projet de règlement et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.
3. Le projet de règlement peut être consulté au bureau de la municipalité situé au 8, chemin des Côtes à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, aux jours et heures d'ouverture : du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.
4. Ce projet de règlement contient des dispositions qui s'appliquent à l'ensemble du territoire et d'autres qui s'appliquent à la zone 14 R. Les dispositions qui s'appliquent à la zone 14 R sont susceptibles d'approbation référendaire.



Donné à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans le 9 mai 2011.

Suzanne Lavoie  
Secrétaire trésorière adjointe

**MUNICIPALITÉ SAINT-JEAN-DE-L'ÎLE-D'ORLÉANS****AVIS PUBLIC**

Est par les présentes donné par la soussignée

- QU' : Une demande en dérogation mineure a été présentée par Bernard Desmeules et France René, pour la propriété sise au 999, chemin Royal à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, zone 16 R.  
 QUE : La demande vise à régulariser l'implantation du garage isolé existant à 6,75 mètres de la ligne des hautes eaux.  
 QUE : Le comité consultatif d'urbanisme recommande que cette demande soit prise en considération en vertu du règlement sur les dérogations mineures.  
 QUE : Cette demande sera étudiée lors d'une séance du conseil qui se tiendra le lundi 6 juin 2011 à 20 h au 10 chemin des Côtes, à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans.  
 QU' : À cette session, toutes les personnes intéressées peuvent se faire entendre par le conseil relativement à cette demande et, par la suite, le conseil rendra sa décision.

DONNÉ à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, le 28 avril 2011.

Suzanne Lavoie  
Secrétaire trésorière adjointe

**LA VIE MUNICIPALE**  
**à Saint-François****Résumé de la séance ordinaire du 9 mai 2011**  
**Réseau d'égout**

Dans ce dossier, c'est le moment de passer de la parole aux actes. C'est pourquoi plusieurs décisions importantes étaient à l'ordre du jour ce mois-ci. En effet, trois contrats ont été octroyés soit : celui à l'entrepreneur général; Charles-Auguste Fortier inc. plus bas soumissionnaire conforme, pour la somme de 2 147 115,43 \$; celui pour le contrôle qualitatif des matériaux à L.V.M. inc. pour la somme de 21 866,59 \$ et finalement celui pour l'inventaire archéologique à Ethnoscop inc. pour la somme de 16 484,95 \$.

De plus, le conseil municipal a entériné le protocole d'entente entre la municipalité et le Conseil de la fabrique Sainte-Trinité-d'Orléans. Il est à noter dans ce cas-ci que cette entente préliminaire fera l'objet d'un contrat notarié à la fin du processus de réalisation des travaux.

Finalement, une autorisation générale a été accordée conjointement à la mairesse et au directeur général pour leur permettre de négocier des ententes administratives avec différents intervenants au nom de la municipalité pendant les travaux de construction du réseau.

**Administration municipale**

En plus des résolutions administratives d'usage et le dépôt des états comparatifs semestriels, le conseil a autorisé, au niveau de la gestion comptable, l'acquisition de deux cartes de crédit Visa Desjardins. Le règlement n°011-090 qui modifie le règlement #07-059 décrétant les règles de contrôle et de suivi budgétaire a aussi été adopté. Dans ce cas, il s'agit d'ajuster le règlement original aux réalités de la gestion quotidienne observées depuis son adoption en

**CAMP SAINT-FRANÇOIS**  
ÎLE D'ORLÉANS

Depuis 60 ans

Pour vivre un été d'amitié!

**::: Nous recrutons :::**

- Coordonnateurs(trices)
- Moniteurs(trices)
- Sauveteurs
- Aspirants-moniteurs

Faire parvenir son c.v. à  
[chefdecamp@campst-francois.com](mailto:chefdecamp@campst-francois.com)

À la journée (transport disponible)

À la semaine (jusqu'à 5 semaines)

Camp d'initiation de 3 jours seulement...

Tél. : 418 204-1444

[www.campst-francois.com](http://www.campst-francois.com)

## ► MUNICIPALITÉ DE SAINT-FRANÇOIS, LA SUITE

plus de prévoir des règles adaptées à la gestion de projets plus importants comme celui du réseau d'égout jusqu'à encadrer l'usage des nouvelles cartes de crédit municipales.

**Ressources humaines**

Lors de l'adoption du budget 2011, le conseil a pris la décision d'améliorer les services aux citoyens par l'embauche d'un adjoint administratif. Ce processus s'est concrétisé à la fin de mars par la publication d'une offre d'emploi, la présence de la municipalité au salon de l'emploi organisé par la Chambre de commerce de l'Île d'Orléans le 19 mars et la réception, le 7 avril, de 14 candidatures pour le poste. De ces candidats, six ont été convoqués en entrevue. Le conseil avait, lors de la séance d'avril, autorisé une pré-embauche par le directeur général sur recommandation du comité des ressources humaines. Une autre étape a été franchie à la séance de mai et M. André Dion a officiellement été nommé à titre d'adjoint administratif pour une période probatoire qui se terminera lors de la séance ordinaire de décembre 2011. Il est à noter que le poste d'adjoint administratif est un poste permanent à un minimum d'un jour par semaine.

Un autre poste, saisonnier celui-là, avait été offert l'an dernier pour l'entretien des fleurs et des arbustes de la municipalité. À ce moment, une seule candidature avait été reçue et Mme Raymonde Guimont avait été embauchée pour l'été 2010. Le conseil a choisi de confirmer Mme Guimont dans ses fonctions pour un poste temps partiel saisonnier.

Au niveau de la masse salariale et de l'impact de ces embauches sur les finances municipales il faut noter que le poste d'adjoint administratif est déjà prévu dans les crédits budgétaires 2011 et que le poste pour l'entretien paysager est comblé à même les crédits prévus pour le comité d'embellissement qui eux n'ont pas été augmentés en 2011 par rapport au niveau de 2010.

**Dossiers divers**

Le conseil a ensuite statué sur trois demandes qui lui ont

été soumises par, d'une part, deux citoyens et, d'autre part, par le Parc maritime de Saint-Laurent. Dans ce dernier cas il s'agit d'un appui à un projet de développement. Dans le cas des citoyens il s'agissait de résolutions requises par des demandes auprès de la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ). Dans les deux cas après discussions et études les deux résolutions ont été adoptées et les dossiers seront étudiés par la commission.

**Travaux municipaux**

Deux dossiers ont été traités dans ce domaine. Le premier, celui du Parc de la tour, pour lequel un plan d'aménagement a été réalisé en 2010, a fait l'objet de deux décisions. En effet, grâce à une campagne de financement et de différentes sources de financement extérieures, une autorisation a été donnée pour la mise en place de bases de béton qui serviront à l'installation des barrières d'accès au site et la tour sera entièrement repeinte de manière à protéger et à prolonger la vie utile de cette importante infrastructure municipale.

D'ailleurs, vous êtes tous invités à nous soumettre un nom original pour notre parc municipal qui, une fois les travaux de réaménagement terminés, deviendra un lieu incontournable pour nos activités communautaires. Les modalités exactes du concours vous seront livrées en juin mais nous sommes dès maintenant à votre disposition pour recevoir vos suggestions. Il vous suffit de nous contacter soit par la poste, par Internet ou directement au bureau municipal en nous soumettant vos nom, adresse, numéro de téléphone et en y incluant bien sûr votre suggestion. Des prix seront attribués parmi les participants. Nous attendons vos suggestions en grand nombre !

Finalement, l'état de la chaussée de la route d'Argentonay entre les intersections des chemins Dallaire et de l'Anse-Verte a fait l'objet d'une résolution visant à réparer cette section de la route dès ce printemps. Des travaux préliminaires ont été réalisés dès le 10 mai et d'autres seront effectués d'ici le début de l'été 2011.

Il me reste, en terminant, à vous rappeler que le **mardi 24 mai 2011 dès 7 h 30**, Saint-François sera l'hôte, au centre Le Sillon, 337, chemin Royal, du déjeuner mensuel du député de Montmorency, M. Raymond Bernier (réservation au 418 660-6870) et à vous convier aux prochains rendez-vous municipaux soit : la séance ordinaire du conseil municipal le **lundi 6 juin 2011 à 20h**, au centre Le Sillon, et le mardi 7 juin pour la séance du conseil des maires à Sainte-Famille, également à 20 h. En vous soulignant que l'arrivée d'un adjoint administratif à votre service réduira considérablement les moments où le bureau municipal doit être fermé et que donc, mis à part les jours fériés, vous pouvez désormais compter que nous sommes à votre service du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et du lundi au mercredi de 13 h à 16 h.

**Marco Langlois, g.m.a.  
Directeur général/secrétaire trésorier**

**PROVINCE DE QUÉBEC**  
**Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans**  
**Aux Contribuables de la susdite municipalité**

**AVIS PUBLIC**

Est par les présentes donné par le soussigné, Marco Langlois, de la susdite municipalité.

Que le conseil municipal de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, à une séance ordinaire tenue à la salle municipale le 9 mai 2011, a adopté le Règlement n°011-090 modifiant le règlement #07-059 décrétant les règles de contrôle et de suivi budgétaires ;

Que le règlement est disponible pour consultation au bureau municipal, 337, chemin Royal, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, aux heures régulières de bureau soit du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et du lundi au mercredi de 13 h à 16 h.

Que le règlement est en vigueur depuis le 10 mai 2011.

Donné à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce dixième jour de mai deux mille onze.

**Marco Langlois, g.m.a.  
Directeur général/secrétaire trésorier**

## LA VIE MUNICIPALE à Sainte-Famille

### Résumé de la séance ordinaire du conseil municipal du 4 avril 2011

À la séance du mois d'avril dernier, le rapport financier pour l'année 2010 préparé par la firme Mallette a été déposé et présenté par M. le maire. Le conseil municipal de Sainte-Famille a appuyé les demandes de M. Raymond Simard et de M. Gaétan Demers 9157-9037 Québec Inc. auprès de la Commission de protection du territoire agricole. Un mandat a été accordé au procureur de la municipalité afin de la représenter auprès du TAQ à la suite d'un avis de convocation ; l'audience concerne la propriété du 4311, chemin Royal. Le conseil a appuyé la demande de dérogation de M. Guy Saint-Jacques et Mme Christine Chartrand. Une demande d'officialisation de toponymie est déposée auprès de la Commission de Toponymie du Québec, afin de désigner le bâtiment situé au 3912 sous le nom du « Couvent de Sainte-Famille ».

À la suite de l'ouverture des soumissions concernant le contrat de la vidange, du transport et de la disposition des boues de fosses septiques, le contrat a été accordé au plus bas soumissionnaire, soit Sani-Orléans. Le contrat est d'une durée de deux ans, soit du 1<sup>er</sup> mai 2011 au 30 avril 2013.

La directrice générale est autorisée à participer au congrès de l'Association des directeurs municipaux qui se tiendra du 8 au 10 juin prochain.

**Heures d'ouverture du bureau municipal**

Du lundi au jeudi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30.  
Le vendredi de 8 h à 12 h.

**Assemblée du conseil**

Prochaine séance régulière du conseil municipal : le lundi 6 juin 2011.

**La municipalité de Sainte-Famille veut revoir son image**

Le conseil municipal désire que l'affichage commercial sur le territoire de la municipalité de Sainte-Famille soit significatif, de bon goût et invitant afin de mieux mettre en

**PROVINCE DE QUÉBEC**  
**MUNICIPALITÉ DE SAINTE-FAMILLE, ÎLE D'ORLÉANS**  
**AVIS PUBLIC**

Est par les présentes donné par la soussignée, Sylvie Beaulieu, de la susdite municipalité.

**AVIS PUBLIC**

est donné de ce qui suit :

Une demande en vertu des règlements sur les dérogations mineures a été présentée par M. Rosaire Asselin, propriétaire du 3750, chemin Royal, Sainte-Famille I.O. La demande de M. Asselin consiste à construire un garage isolé de 72,43<sup>m²</sup>. La superficie d'un garage privé, isolé du bâtiment principal, ne doit pas excéder 55 mètres carrés. La superficie proposée par M. Asselin dépasse de 17,43<sup>m²</sup> la superficie autorisée.

Cette demande sera étudiée lors de la prochaine séance ordinaire du conseil qui se tiendra le 6 juin 2011, à 20h, à la salle municipale. À cette séance, toutes les personnes intéressées peuvent se faire entendre par le conseil relativement à cette demande et, par la suite, le conseil rendra sa décision.

Donnée à Sainte-Famille, Île d'Orléans, ce 11<sup>e</sup> jour de mai deux mille onze.

**Sylvie Beaulieu g.m.a.  
Directrice générale / secrétaire trésorière**

**Pour VENDRE RAPIDEMENT  
et obtenir le meilleur prix !  
Communiquer avec nous!**



Présent sur l'Île d'Orléans  
depuis plus de 25 ans

Estimation GRATUITE de la VALEURE MARCHANDE

de votre propriété

Trois fois plus de propriétés vendues sur l'Île d'Orléans  
que la concurrence depuis 5 ans!

**418 683-9300**

**Michel Boily**  
Courtier immobilier affilié

**Jean-Pierre Jalbert-Boily**  
Courtier immobilier

\* Si la vente de votre propriété a été confiée à un autre courtier, remettez ce carton à un ami.

## ► MUNICIPALITÉ DE SAINTE-FAMILLE, LA SUITE

évidence les produits des commerçants.

L'objectif n'est pas d'interdire tout affichage mais bien d'agir d'une façon ordonnée et respectueuse en cette matière. L'aménagement du territoire, la préservation du paysage et le développement économique et touristique vont de pair. L'un ne peut nuire à l'autre.

La cohabitation entre l'affichage et le paysage est, en maintes occasions, conflictuelle étant donné la façon avec laquelle certains panneaux publicitaires s'imposent dans l'environnement. Au cours des dernières années plusieurs commerçants de Sainte-Famille ont investi dans leur affichage et dans leur image pour attirer la clientèle et lui faire découvrir leurs produits.

Que pouvons-nous faire pour que collectivement nous puissions réussir à donner à Sainte-Famille une image distincte ? Il est, vous en conviendrez, essentiel d'établir des balises qui serviront à développer cette image.

Il y a plusieurs exemples intéressants sur notre territoire, dont les suivants :



Il a donc été convenu que pour stimuler la créativité et tenter de faire que l'affichage prenne une saveur communautaire les commerçants soient visités au cours de la saison forte. Ainsi, les inspecteurs, qui sont les représentants de Sainte-Famille et de la MRC verront au cours de leurs visites

à discuter de la situation. En fonction de la réglementation actuelle des recommandations seront suggérées par rapport aux enseignes existantes.

Le paysage est essentiel à la qualité de vie ; sa protection et son aménagement comportent des droits et des devoirs pour

chacun. Bref, c'est l'affaire de tous. Si vous avez des suggestions ou des commentaires à faire en rapport avec ce projet vous pouvez nous les faire parvenir par écrit soit à votre MRC, soit à votre bureau municipal.

## LA VIE MUNICIPALE à Saint-Pierre

### MOT DU MAIRE

**Citoyennes et citoyens de Saint-Pierre,  
J'ai le plaisir de vous présenter l'état  
de nos dossiers.**

#### Dossier Logisport,

**Très important.** Nous prévoyons l'inauguration le 17 juin avec nos invités spéciaux.

Le 18 juin, entre 10 h et 16 h 30, à l'occasion d'une porte ouverte, nous invitons toute la population de l'île à venir visiter notre nouveau centre des loisirs. Il y aura également des activités pour les plus jeunes organisées par nos responsables des loisirs.

En espérant que la température collabore à notre projet.

#### Dossier Villa des Bosquets,

Ce n'est pas la municipalité qui gère ce dossier, mais là aussi l'échéancier semble être respecté.

#### Camp de jour

Notre comité des loisirs s'efforce de rendre le Camp de jour des plus agréables et des plus intéressants pour nos jeunes (multisport, danse, musique, piscine, etc.). Nous avons embauché des personnes compétentes pour rehausser la diversité et nous demandons aux parents de bien vouloir inscrire leur(s) enfant(s) le plus tôt possible afin de pouvoir compléter notre équipe de moniteurs et aides-moniteurs. Plus il y aura de participants, plus nous embaucherons de personnel. Toutes les municipalités de l'île sont invitées. Tout en vous remerciant de votre soutien, je vous prie d'agréer l'expression de mes meilleurs sentiments.

**Jacques Trudel  
maire Saint-Pierre**

peine de contrevenir au règlement et ainsi encourir une amende.

#### Permis de construction

Si vous désirez effectuer des travaux sur votre propriété, n'oubliez pas de faire une demande de permis ou de certificat au secrétariat municipal. Il est obligatoire d'obtenir un permis de construction que ce soit pour construire, rénover, transformer ou agrandir un bâtiment, pour déplacer ou démolir tout bâtiment, pour installer une enseigne, une clôture, une piscine ainsi que pour réaliser des aménagements paysagers. Un feuillet d'information réalisé par la MRC de L'Île-d'Orléans est disponible au secrétariat municipal pour vous aider dans les étapes à suivre pour la planification de vos travaux.

#### Animaux sur le territoire de la municipalité

Nous recevons souvent des appels de contribuables qui se plaignent des ani-

maux errants sur le territoire de la municipalité. Nous vous rappelons qu'il est de votre responsabilité en tant que propriétaire de respecter votre voisinage pour éviter des situations conflictuelles. Le règlement municipal stipule que tout animal gardé à l'extérieur d'un bâtiment doit être tenu ou retenu au moyen d'un dispositif (attache, laisse, clôture, etc.) l'empêchant de sortir de ce territoire. Vous pouvez vous procurer une copie du règlement au secrétariat municipal.

#### Allumage de feux

Si vous prévoyez faire un feu d'herbes, de branches ou de feuilles, assurez-vous d'avoir complété le formulaire au secrétariat municipal. Par la suite, vous devez attendre l'autorisation du chef pompier avant de procéder, afin de vous éviter des frais.



**DECTRONIQUE**  
**INFORMATIQUE**

ORDINATEURS \* COPIEURS \* LOGICIELS \* RÉSEAUX

Détaillant autorisé Acomba  
(comptabilité pour entreprises)

1000, boul. du Parc-Technologique, bureau 102  
Québec (Québec) G1P 4S3  
Tél. : 418 650-6667 FAX : 418 650-6116  
Courriel : jmf@delectronique.qc.ca

À votre service depuis 1984

**Jean-Marc Ferland, président**

**Dépôt de service à Saint-Pierre : 828-2070**

## AUTOMOBILES MICHEL BLOUIN et fils

[www.autombouin.com](http://www.autombouin.com) / [info@autombouin.com](mailto:info@autombouin.com)

727, Prévost, Saint-Laurent, Île d'Orléans (Québec) G0A 3Z0 Tél. : 418 828-9196

## ACHAT ET VENTE D'AUTOS USAGÉES



# Coup de pouce à des jeunes entrepreneurs

**Hélène Bayard**

Après avoir aménagé et adapté un bâtiment pour y installer un troupeau de 160 chèvres, Isabelle Couture et Éric Chabot, propriétaires de la Chèvrerie Érisa, à Saint-Pierre, n'étaient pas au bout de leurs projets. Il leur fallait procéder à la construction d'installations laitières nécessaires à la mise en opération de la chèvrerie. Ils ont reçu pour ce faire une aide qui est venue lors de la remise des prix de la 1<sup>re</sup> édition régionale du concours « Entreprends tes rêves ! », parrainée par le Centre financier aux entreprises Desjardins de la Capitale. Le Centre a accordé à Isabelle et Éric une bourse de 25 000 \$.

Mme Madeleine Arsenault, présidente du comité de coordination du Centre, a précisé que : « Une somme de 100 000 \$ est distribuée en bourses à des jeunes qui ont un projet d'entreprise afin de leur donner les moyens et les ressources pour réaliser leur rêve. »

Félicitations à ces jeunes entrepreneurs de l'île.



PHOTO : DESJARDINS

Isabelle Couture et Éric Chabot, de la Chèvrerie Érisa.

## Bel été en vue au camp de jour de Saint-Pierre

**Hélène Bayard**

L'été s'annonce fort intéressant pour les jeunes qui fréquenteront le camp de jour de Saint-Pierre du 27 juin au 12 août. De belles nouveautés en musique, sport et danse sont au programme.

« Cette année, on voulait offrir une plus grande diversité d'activités pour encore mieux répondre aux goûts et aux intérêts des enfants », nous dit M. Sylvain Bergeron, conseiller municipal de Saint-Pierre, responsable des loisirs. Avec l'appui des parents qui se sont dit d'accord pour en défrayer les coûts, des intervenants spécialisés dans les trois disciplines mentionnées feront vivre de belles expériences sportives et culturelles aux jeunes. À noter également que les installations du nouveau Logisport étant prêtes, les enfants profiteront d'espaces intérieurs bien aménagés.

### Volet multisports

Il y aura un volet multisports. En plus de participer aux activités sportives habituelles de soccer, baseball et autres, les jeunes bénéficieront d'une formation complémentaire sur les règlements de jeu, l'éthique sportive et la saine alimentation : de quoi former des esprits sains dans des corps sains !

### Musique pour tous

Émilie Lou Dumont offrira aux jeunes des activités d'éveil à la musique ; tout en s'amusant, ils acquerront des connaissances de base, découvriront les rythmes et les nuances des sons en jouant avec des instruments de percussion et bricolent même des instruments de percussion simples. Les groupes seront formés selon l'âge et chaque groupe bénéficiera d'une demi-journée d'activités musicales par semaine. Ces activités impliquent un coût supplémentaire défrayé par les parents.

### Camp de danse

Un camp de danse sera offert aux enfants de 6 à 12 ans. En effet, l'école de danse PerformDanse s'associe à la municipalité pour offrir un programme qui plaira sûrement aux jeunes : en avant-midi, des cours de danse : hip-hop, cheerleading, et autres ; en après-midi, des activités artistiques et sportives incluant la natation. Pour information et inscription à ce camp de danse, communiquer avec Valérie Languin, au 418 704-7200.



De g. à dr. : Myriam Gosselin, Noémie Bouchard au gymnase de l'école Saint-Pierre, utilisé par les participants du camp de jour.

Pour tout renseignement sur le camp de jour de Saint-Pierre : 418 828-2855. Les inscriptions se terminent le 2 juin ; les formulaires d'inscription sont disponibles au bureau municipal, 515, route des Prêtres.

## La Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans en croissance

**Nicole Bédard**

Une centaine de membres de la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans, en grande partie des retraités, ont pu s'entretenir les uns avec les autres pendant le léger goûter précédent l'assemblée générale annuelle de la caisse, tenue, à Sainte-Famille, le 19 avril dernier au gymnase de l'école. Odeur de bonne nouvelle pour les membres, puisque le président Armand Ferland annonçait des excédents de 2,1 M\$ ayant été réalisés en 2010. Il mentionnait aussi que le Mouvement Desjardins a reçu le titre de Banque de l'année au Canada en 2010, une première pour une institution coopérative.

Le directeur général, M. Julien Paré, a tenu à rappeler « l'approche humaine d'abord et le professionnalisme ensuite » qui caractérisent les employés des ressources humaines de la caisse. Il voulait souligner ainsi, trophées en mains, ce qui a pu contribuer au succès de la caisse et à l'obtention de deux prix récompensant le dépassement de ses objectifs en matière d'épargne-placement et de crédit. Avec ses 197,9 M\$ d'actifs, la caisse a un volume

d'affaires sous gestion de 422,5 M\$, en hausse de 14,1 % par rapport à l'année précédente.

78 000 \$ ont été investis dans divers projets et activités (dons et commandites) et 20 688 \$ ont été consacrés au fonds d'aide au développement du milieu et en bourses d'études. La caisse compte 7 404 membres. Sur des excédents de 721 993 \$ à répartir, dont une partie va à la réserve, ceux-ci auront droit à 339 141 \$ en ristournes, cette année. Le taux d'intérêt sur les parts permanentes et les parts de ristournes a été fixé à 4,25 %.

À la période des élections, on mentionnait qu'aucune nouvelle mise en candidature n'avait été signifiée. Tous les membres du conseil d'administration et du conseil de surveillance sont donc demeurés en poste. Le président du conseil de surveillance, M. Daniel Gagnon, a précisé que les dimensions d'ordre éthique, déontologique et coopérative de la caisse ont été respectées et que cela fera partie des enjeux de la caisse dans les années à venir.

**SILVERADO 2011**

- Cabine allongée • Moteur V8 • Transmission automatique • Différentiel à blocage
- Pneus LT tout terrain • Roues de chrome • OnStar • Attache-remorque
- Vitres électriques • Air climatisé • Fond de caisse inclus

~~40,975\$~~ -13,819\$ **27,156\$\***

Transport et préparation INCLUS

**GM Service Goodwrench**  
Canada • Bien fait. À temps.

**LE DÉFI DU DÉTOUR...**

**BILODEAU Chevrolet Buick GMC**

vous garantit le meilleur prix  
ou nous payons votre déplacement

**BILODEAU**  
CHEVROLET • BUICK • GMC

9641, boul. Ste-Anne, Ste-Anne-de-Beaupré  
**418 827-3773** 1-800-663-3773  
[www.bilodeauautos.ca](http://www.bilodeauautos.ca)

GARAGE RECOMMANDÉ  
CAA

VENTES, PIÈCES et SERVICE ouvert du lundi au vendredi jusqu'à 21h.



## Lune de miel à Chicago



1

Par Geneviève Pinard

Chicago est unique et symbolise pour certains la cité des gangsters (Al Capone), pour d'autres, la métropole du sport (Blackhawks, Cubs, White Sox, Bulls) ou encore la vallée du 7<sup>e</sup> art. Pour moi, Chicago est et restera la capitale de l'architecture américaine. Quel meilleur endroit, pour deux amoureux d'architecture et de design, que de passer leur lune de miel dans cette ville où chaque coin de rue présente des perles de l'urbanisme.

### Découvrir la ville

Notre premier objectif lorsque nous sommes arrivés dans la troisième plus grande ville des États-Unis, était de voir, en moins de quatre jours, les plus belles réalisations architecturales du 19<sup>e</sup> siècle jusqu'à aujourd'hui. Et pour réaliser cet objectif, rien de mieux qu'une bonne paire de chaussures et des gens expérimentés en la matière, j'ai nommé le *Chicago Architecture Foundation*. Quelle merveilleuse idée de créer un organisme supporté par des bénévoles amoureux de l'architecture pour faire découvrir aux touristes et aux citoyens les joyaux de leur ville (des cousins germains de l'équipe du journal *Autour de l'île!*).

Notre premier tour guidé fut une croisière sur la *Chicago River*. C'est en sillonnant cette rivière arborant les couleurs des canaux

de Venise que nous apprenons à déchiffrer la ville et ses quartiers. En passant devant le *Wrigley Building* (1919) et la *Trump Tower* (2009), nous sommes éblouis par autant de cohabitation de styles. Le *IBM Building*, conçu par Mies van der Rohe (1969), la *Marina city*, œuvre de Bertrand Goldberg (1969), tous ces bâtiments mondialement connus en moins de cinq minutes de navigation. Un seul mot résume nos pensées en cette journée ensoleillée : wow !

La *Willis Tower*, autrefois connue sous le nom de *Sears Tower*, fut, de 1974 à 2004, le plus haut gratte-ciel au monde avec ses 1 454 pieds de hauteur. Pour les fervents de sensations fortes, rendez-vous au *New Ledger* situé au 103<sup>e</sup> étage pour une vue plongeante dans une cage de verre. Pour ceux qui préfèrent rester les pieds sur terre, rien de mieux que le *Millénium Park*. D'une superficie de 99 000 m<sup>2</sup>, ce parc regroupe une collection très variée de sculptures contemporaines, dont le *Cloud Gate*. À ne pas manquer, le *Jay Pritzker Pavillon* créé par le célèbre Frank Gehry et la *Crown Fountain* conçue par l'artiste espagnol Jaume Plensa.

### Découvrir les architectes

Deux architectes ont été privilégiés durant notre séjour : Frank Lloyd Wright et Mies van der Rohe. Le premier fut à l'honneur

durant une visite répartie sur deux journées consacrées à ses réalisations. C'est tôt le matin que nous sommes montés dans un autobus aux couleurs du *Chicago Architecture Foundation* pour voir en chair et en os la première maison du légendaire architecte dans le quartier d'*Oak Park*. Ces deux jours de visites nous ont permis d'observer de véritables petits bijoux de ce créateur du style *Prairie houses* (maisons axées sur l'horizontalité, intégration au paysage tout en préservant l'intimité). Durant une promenade à pied sur la rue longeant sa demeure principale, notre guide nous présente de nombreuses maisons ainsi que l'*Unity Temple*, dessiné par Wright. Un véritable musée. La destination de la seconde journée fut le Campus universitaire de Chicago. Sur le coin d'une rue, parmi les petites maisons sans personnalité trône la *Robie House* (1906-1909). Nous n'avons pu voir toute la beauté intérieure de cette résidence, car des travaux de restauration y sont présentement en cours. Sur le campus, mon conjoint fut en extase devant le pavillon *Crown Hall* (1950-1956) de Mies van der Rohe. Ce pavillon appuie très bien la citation de l'architecte : «less is more».

À vous d'aller découvrir Chicago !



2



3



4



6

- PHOTOS :**  
GENEVIEVE PINARD ET MARC-ALEXANDRE DESNOYERS
- Vue de Chicago à l'embouchure du lac Michigan.
  - Le *Cloud Gate* est composée de 110 tonnes d'acier et recouverte en 168 plaques d'acier inoxydable polies, il reflète la silhouette de la ville.
  - Vue du *Wrigley Building* de la rivière Chicago.
  - Maison de l'architecte Frank Lloyd Wright.
  - Robie House*, de Frank Lloyd Wright.
  - Pavillon Crown Hall*, de Mies van der Rohe.



5



5

# La Walkyrie au Metropolitan Opera, ou Brünnhilde vs Wotan

**Esther Charron**

Le 22 avril dernier, le rideau du Metropolitan Opera se levait sur la nouvelle production signée Robert Lepage et Ex Machina du plus célèbre opéra de la tétralogie L'Anneau du Nibelung, de Wagner, La Walkyrie. Cinq heures pendant lesquelles une histoire d'amour entre deux jumeaux, qui provoquera un dur conflit entre un père et sa fille, va nous être contée avec éloquence grâce à une partition musicale exceptionnelle, à des chanteurs remarquables et à des dispositifs scéniques ingénieux au service d'une mise en scène visionnaire.

L'histoire commence sur terre, alors que Siegmund se réfugie, sans le savoir, dans la maison où habite sa jumelle, Sieglinde, dont il a perdu trace depuis des années. À la fin du premier acte, qui exalte amour et passion par d'extraordinaires pages de musique, Sieglinde fuit son mari, Hunding, avec son frère. Le deuxième acte nous mène dans le domaine des dieux, où nous retrouvons Wotan, héros de L'Or du Rhin, premier volet de L'Anneau. Il batifole avec sa fille préférée, Brünnhilde, une des Walkyries, vierges guerrières qui ramènent au Walhalla les héros vaillants tombés au combat. Leurs jeux sont toutefois rapidement interrompus par l'arrivée de Fricka, épouse de Wotan. Gardienne des liens du mariage, elle exigera la mort de Siegmund au profit de Hunding. Nous apprenons alors que Sieglinde et Siegmund ont Wotan pour père puisqu'il les a engendrés avec une humaine. Êtres libres, selon le roi des dieux, ils auraient le pouvoir de briser la malédiction de l'anneau qui pèse sur le royaume des dieux. Fricka, perspicace et jalouse, démontre à son mari que Siegmund n'est pas libre du tout, puisqu'il agit en fait par la seule volonté de Wotan. Celui-ci accepte donc, bien malgré lui, de sacrifier Siegmund.

Ce sera cette mission que Wotan confiera à contrecœur à Brünnhilde. Bouleversée



PHOTO : YVES RENAUD/METROPOLITAN OPERA

Brünnhilde encerclée d'un brasier nuptial que seul un héros osera affronter.

par la force de l'amour naissant entre Siegmund et sa sœur-épouse, Sieglinde, celle-ci désobéira à son père pour protéger le héros dans la bataille. Wotan interviendra au dernier instant et Siegmund mourra dans ses bras. Brünnhilde s'enfuirà avec une Sieglinde folle de douleur.

Wotan est furieux de la désobéissance de sa fille, qui devra faire face à sa colère. De cette confrontation est née l'une des plus belles pages écrites à l'opéra. La musique soutient et intensifie ce drame déchirant : Wotan adore sa fille mais, trahi et fier, ne peut la laisser impunie. Brünnhilde est à la fois consciente de ce qui a provoqué la rage de son père et convaincue d'avoir respecté sa volonté. Elle tente en vain de l'apaiser. Ultimement, le châtiment sera terrible : elle sera dépouillée de ses attributs divins et renié. De plus, Wotan l'endormira dans un profond sommeil sur la cime d'une montagne. Elle deviendra la femme du premier homme qui l'y trouvera. Brünnhilde

réussira à convaincre son père d'encercler la montagne d'un brasier nuptial que seul un héros osera affronter. Ainsi, la guerrière qu'elle était sera assurée d'être découverte par un homme courageux.

Cette dernière image coupe le souffle. Le décor, qui quelques minutes plus tôt rappelait le Mont Blanc, sur lequel déferlaient de tragiques avalanches, se transforme en immense bûcher au centre duquel dort, notre héroïne, telle que la verrait un aigle en plein vol...

Certaines images, créées par l'équipe d'Ex Machina, marqueront longtemps ma mémoire : la tempête dans la forêt, la chevauchée des Walkyries, le sommeil de Brünnhilde, tout autant que la performance des chanteurs (Voigt, Westbroek, Blythe, Kaufmann, Terfel, König), tous formidables. L'orchestre du Met était dirigé par un James Levine énergique et inspiré, entraînant ses musiciens dans un magnifique marathon musical.



PHOTO : YVES RENAUD/METROPOLITAN OPERA

Bouleversée par la force de l'amour entre Siegmund et Sieglinde, Brünnhilde désobéira à son père.

Ne manquez pas la chance de voir cette fabuleuse production dans les Cineplex Odeon <http://www.cineplex.com/Events/MetOpera/Home.aspx> (18 juin ou 11 juillet). Il reste aussi des places pour un voyage inoubliable et aller voir le cycle complet de L'Anneau du Nibelung à New York au printemps 2012. Pour plus de détails : <http://polesmagnetiques.com/fr/decouvrez-nouvelles-et-opportunites-de-developpement-theatre-danse.php>.

## Prête pour l'été ?

**Vous pouvez perdre  
de 5 à 7 livres  
dès la première semaine  
et de 2 à 4 livres  
les semaines suivantes !**



Évaluation et suivi  
assurés par  
une infirmière conseil  
Consultation à domicile  
**Lilly Dubé**  
**418-559-9906**  
**Lilly.shec@gmail.com**



Santé  
harmonisée  
en couleurs

[www.santeharmoniseencouleurs.com](http://www.santeharmoniseencouleurs.com)

## Autour de l'île d'Orléans

### L'édition touristique d'*Autour de l'île* renouvelée

D'ici une dizaine de jours, tous les foyers de l'île recevront une copie de l'édition d'été destinée aux touristes. Nous sommes fiers de vous présenter cette édition renouvelée publiée dans un format magazine sur papier glacé, haute en couleur et au design très attrayant. Elle informe les visiteurs des produits et services offerts à l'île durant la

saison touristique : lieux d'histoire et de culture, ÉCONOMUSÉES, arts, produits gourmands et du terroir, vins et cidres, équipements et activités de plein air, cabanes à sucre, restauration et hébergement. On y trouvera aussi une section sur les paysages et un centre jardin, une autre sur chaque municipalité et un calendrier des

événements de la saison. Cette édition est disponible dans les Bureaux d'accueil touristique de Québec et de l'île et chez des commerçants de l'île et de Québec

Conservez cette publication : c'est une mine de renseignements sur ce qu'il y aura d'intéressant à voir et visiter à l'île cet été et sera utile à vos amis et visiteurs.

La rédaction

### Asperges, Framboises et Cassis

- Asperges fraîches cueillies tous les jours – de votre producteur depuis 1996 – du 23 mai au 24 juin.
- Framboises : Autocueillette à partir du 15 juillet jusqu'au 30 août. Vente gros et détail.
- Crème de cassis, « type Porto » au cassis • médaillé d'or, crème de framboises • médaillé d'or, apéritif au cassis • médaillé d'argent, sirops, gelées, tartinades, vinaigres de cassis et framboises.

Ouvert de mai à octobre de 8h à 18h

1571, chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'île-d'Orléans  
À 5 minutes des lumières  
Téléphone : 418 828-0444 [www.lizouellet.ca](http://www.lizouellet.ca)



la ferme de **Liz Ouellet**  
**Le Meilleur de l'île**

## LA PAGE DES JEUNES

### Un chœur d'enfants pour des cœurs d'enfants



PHOTO NICOLE BÉDARD

Des jeunes de 4<sup>e</sup> année de l'École de l'Île d'Orléans à Saint-Pierre ont chanté en chœur pour les enfants malades du cœur.

#### Nicole Bédard

**Le 19 mai dernier, au sous-sol de l'église Saint-Pierre, seize jeunes de 4<sup>e</sup> année de l'École de l'Île d'Orléans à Saint-Pierre donnaient un concert au profit de la Fondation québécoise pour les enfants malades du cœur.**

Ils étaient accompagnés de leur enseignante, Annick Vézina, de leur professeure de musique, Marie-Ève Bérubé, et de leur professeure d'anglais, Andréanne Breton. Le Dr Jean-Marc Côté, cardiologue pédiatre au CHUL était venu applaudir ces jeunes qui ont recueilli la somme de 2 141 \$ pour sa fondation. Le personnel de l'école et les familles présentes ont accueilli avec ovation l'exploit de ces jeunes.

#### Des dons pour les enfants

Le Dr Côté était ravi de cette belle initiative qui viendra apporter du support aux familles qui ont un enfant malade du cœur. Ces dons servent, entre autres, à procurer de la documentation explicative pour les chirurgies cardiaques, à financer l'hébergement au Manoir McDonald, au paiement de repas à la cafétéria de l'hôpital, à l'achat de petits équipements médicaux et à offrir des divertissements aux enfants hospitalisés à Québec.

On sentait la fébrilité de nos jeunes artistes juste avant le concert. Ils avaient bien hâte de livrer leur prestation de chants en français et en anglais et les poésies qu'ils avaient créées. Avec enthousiasme et parfois de l'émotion, ils ont dit : «C'était bien de prendre soin des autres et de ne pas

juste penser à nous. On va pouvoir sauver des vies. On est content de faire ce geste-là pour les enfants. Ça fait cinq mois qu'on pratique ; ça nous a permis de développer notre voix et de dévoiler nos talents aux autres. Moi, je chante pour aider mon frère qui est cardiaque. On va s'ennuyer de ne plus chanter, on espère en faire un autre. »

À l'issue de cette soirée, Annick Vézina se disait prête à relever un autre défi l'an prochain car elle nous confie avoir eu du plaisir à travailler avec ces jeunes. Avec leurs parents, ces enfants sont venus l'entourer de câlins et lui dire merci. C'était aussi à son tour de dire ses félicitations à : Océane Ruel, Margaux Krisman, Simonne Gariépy, Simon Lachance, Florence Fiset, Laurianne Guérard, Zachary Pilote, Ève-Marie Paquet, Christophe Duchesne, Frédéric Gendreau, Laurence De Savoye, Jérôme Michaud, Colin Rousseau, Charlotte Mary-Pouliot, Mathieu Tom et Jérémy Matte.



LE 10 JUIN

### Les élèves de l'École de l'Île d'Orléans tiendront leur 2<sup>e</sup> Défi Santé

#### Hélène Bayard

Le 10 juin prochain aura lieu la 2<sup>e</sup> édition du Défi Santé de l'Île d'Orléans, une course sur la route des Prêtres, à Saint-Pierre, où tous les élèves de l'École de l'Île d'Orléans seront présents. La distance à parcourir est différente pour chaque cycle :

- maternelle et 1<sup>er</sup> cycle : 2 km;
- 2<sup>nd</sup> cycle : 3 km;
- 3<sup>rd</sup> cycle : 4 km.

Les parents des élèves sont invités à se joindre aux enfants soit en marchant soit en courant. Cette année, M. Frédéric Plante, chroniqueur sportif au réseau RDS, sera président d'honneur de l'événement et M. Pierre Perrault, propriétaire de la pharmacie Pierre Perrault, offrira à chaque participant un souvenir de la course.

En après-midi, chacun retourne dans son école pour profiter d'activités sportives et de jeux organisés. Nul doute que personne ne s'en plaindra !

#### Circulation restreinte

À noter que la course aura lieu de 9 h 15 à 10 h 30. Durant celle-ci la circulation sur la route des Prêtres sera autorisée sur une voie dans la partie résidentielle seulement; par contre, la circulation sur le chemin Royal ne sera pas perturbée. La Sûreté du Québec sera présente pour assurer la sécurité et on nous dit même que les policiers chaussent leurs souliers de course pour accompagner les jeunes. Bon «marathon» à tous !



PHOTO : MARTIN BENOÎT

Défi Santé de l'Île d'Orléans.

### Restaurant Cabane à sucre



Réservations : 418 829-3455  
3029 chemin Royal Ste-Famille  
[www.lerelaisdespins.com](http://www.lerelaisdespins.com)

Réservez tôt pour le buffet brunch de La Fête des Pères ainsi que tous les dimanches d'été

Adulte : 13.95 \$

Enfant 3/12 ans : 6.95 \$

Service à partir de 10 h

Boutique de produits d'érable

**NOUVEAU**

# ANTIQUITÉS

Île d'Orléans

Meubles Québécois

ARMOIRE - COFFRE - BUFFET - TABLE - CHAISE - ETC.

Vente et Achat

Déplacement à domicile - Discréction assurée - Payons comptant

1317, chemin Royal  
St-Laurent-de-l'Île-d'Orléans  
418-828-1859

# ANNONCES CLASSÉES

## Offre d'emploi

**LéoPlante**, à Saint-Pierre, recherche du personnel pour le kiosque de fruits et légumes afin de s'occuper de la vente des produits de la ferme, à Saint-Pierre, de juin à octobre. Temps plein ou temps partiel. SVP envoyer votre CV au 1181, chemin Royal, à Saint-Pierre, ou par courriel à leop2@videotron.ca. 418 828-2411

Recherche personne travaillante, gentille, fiable pour travailler avec moi à ma garderie située à Sainte-Famille, environ 35 h/sem, salaire à discuter. Mélanie Grenier. 418 829 3367

Recherche personne bilingue pour la saison estivale à Saint-Laurent, île d'Orléans. (petite chapelle à côté de la mairie). De mi-juin à mi-octobre. Vente artisanat et produits du terroir, service à la clientèle, temps plein, temps partiel. Contacter Linda Bernier. 418 828-1168

Recherche personne avec bonne maîtrise de l'anglais, en milieu touristique à Saint-Jean, île d'Orléans. De juin à octobre. Idéal pour personne retraitée. Entretien, courtoisie, intérêt pour les produits du terroir, le conseil, la vente et le service à la clientèle. France Gagnon. 418 829-2614

**Manoir Mauvide-Genest**  
Offre d'emploi  
Poste : Adjoint(e) à la direction et conseiller(ère) en patrimoine.

Description des fonctions. Sous la direction du CA, l'adjoint doit : collaborer à l'élaboration du plan d'action du Manoir ; gérer la programmation et développer la promotion ainsi que la mise en valeur du site ; développer le programme pédagogique ; collaborer avec les divers intervenants ; veiller à la qualité historique et à la mise en valeur de l'équipement.

Exigences de l'emploi. Récemment diplômé(e) en histoire, muséologie, ethnologie ou autre domaine lié à la conservation du patrimoine ; expérience pertinente de travail et connaissance en gestion ; maîtrise de l'anglais ; leadership et autonomie ; maîtrise des logiciels informatiques usuels.

Conditions de travail. Salaire selon la compétence, 35 heures/ semaine. Poste d'une durée de 28 semaines, à combler dès maintenant. Possibilité d'emploi régulier.

Faites parvenir votre CV au Manoir Mauvide-Genest, 1451 chemin Royal, Saint-Jean, île d'Orléans, Qc. G0A 3W0. Tél : 418 829-2630 ; télécopieur : 418 829-0734 ; courriel : mauvide-genest@oricon.ca

## Auberge Vieux presbytère

Préposés aux chambres, entretien, serveur/se déjeuner, cuisinier/ère, plongeur/se. Temps partiel. Possibilité de jumeler plus d'un poste, avec ou sans expérience. Isabelle. 418 828-9723

## Camping Orléans

recherche Gardien(ne) de sécurité. Lieu : 357, chemin Royal, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, Québec, G0A 3S0. 418 829-2953. Fonctions : Veiller à la sécurité de la clientèle et faire respecter les règlements. Compétences : Fiabilité, sens des responsabilités, sens de l'observation, diplomatie. Conditions : De juin à septembre. Temps partiel, de soir. Salaire à discuter. Personne à contacter : Natasha Bouchard à : camping.orleans@oricon.ca Par télécopieur : 418 829-2563.

## Le service de la Banque de Référence pour l'Aide à Domicile (BRAD) de l'organisme CAPVISH

est à la recherche de personnel pour l'aide à domicile. Principales fonctions. Aide à la vie domestique (entretien ménager, préparation de repas, emplettes), aide aux soins d'hygiène (lever, coucher, bain, habillement). Conditions d'emploi. Salaire : 11,37 \$ de l'heure, flexibilité pour l'horaire et le secteur de travail. Contactez-nous au 418 523-4409

## Offres de service

Je m'appelle Simon Boily et j'offre mes services pour faire la tonte de votre pelouse. Mon secteur est la route Prévost, Sainte-Pétronne et Saint-Pierre. Appelez-moi. 418 828-2370

Ferais travaux de rénovation, patio et autres. Reproduction de meubles d'époque sur demande. Équipe expérimentée. 418 208-0937

À Saint-Jean. Étudiante en massothérapie offre 1 h de massage pour 30\$ seulement. Possibilité de déplacement. 418 473-1319

Cours d'été pour débutant en piano ou en guitare (électrique ou classique) 15 \$ / cours Demander Vincent 581 998-8385 ou Louis 418 828-9954

Recherche transport pour me rendre à Vanier (rue Marais et sortie Pierre-Bertrand) du lundi au vendredi. Je demeure à Saint-Pierre près du dépanneur Ferland, donc très accessible à tous. Prix à discuter. Contacter Nancy. 418 681-1545 # 238 ou soir 418 828-1737

## À louer

Charmant logement rustique à l'entrée de Saint-Jean, bord du fleuve, 2 étages, aires ouvertes, non-chauffé, électros et lav.-séch. fournis. 675 \$. Pour 1 ou 2 personnes tranquilles. Contactez Marc. 514 849-1583

Chambre à louer, maison privée, village de Saint-Laurent. Entrée privée à l'étage de la chambre, chauffage et électricité inclus. Cuisine à partager avec la propriétaire. Références demandées. Prix à discuter. 418 828-2469

Logement à louer à Saint-Pierre, île d'Orléans. Petit 4½ coquet et ensoleillé à l'étage d'une maison unifamiliale. Idéal pour personne seule, non fumeuse et sans animaux. 418 828-1874 (soir) 418 622-2780 (jour)

Petit sous-sol pour 1 personne, meublé, chauffé, éclairé et câble inclus. Grand terrain et vue sur le fleuve. 500 \$ par mois. 418 670-2606 après 17 h.

## À vendre

Set de chambre colonial, commode, secrétaire avec huche, 1 chaise, lit simple. Prix à discuter. 418 828 2482

4 fenêtres à battant 36 po x 60 po en bois cèdre avec carrelage. Recouvrement CanExel blanc 9 po de hauteur, environ 400 pi carrés. Prix à discuter. Mario Asselin. 418 829-0825

## Recherche

Semi-retraité recherche monnaie canadienne et américaine pour monter une collection dans mes passe-temps. Appeler après 17 h. 418 667-0297

Femme de confiance recherchée pour aider à la maison pour le ménage, le repassage, le lavage et la préparation de repas. Trois demi-journées par semaine ou autres propositions. Enfants non présents pendant la journée. À Saint-Pierre. Anne-Renée. 418 828-1797

Nous sommes à la recherche de services d'entretien ménager et d'entretien de terrain à notre chalet de Saint-François principalement pour les mois de juillet et août mais aussi occasionnellement pour le reste de l'année. 514 625 5816 ou par courriel à lorraine@oliserv.net

Recherche transport pour me rendre à Vanier (rue Marais et sortie Pierre-Bertrand) du lundi au vendredi. Je demeure à Saint-Pierre près du dépanneur Ferland, donc très accessible à tous. Prix à discuter. Contacter Nancy. 418 681-1545 # 238 ou soir 418 828-1737

# Sortir à l'île

## Concert Un chœur, une île avec Marie

DIMANCHE 29 MAI À 14 H À L'ÉGLISE DE SAINT-JEAN

50 choristes des six communautés de l'île d'Orléans et une chorale d'enfants uniront leurs voix. Chants dédiés à la Vierge Marie. Billets en vente au presbytère de Saint-Pierre, au 418 828-2656, et au presbytère de Saint-Laurent, au 418 828-2551.

## Espace Félix-Leclerc

Renseignements et réservations : 418 828-1682

MARDI 21 JUIN À 20 H



Élisapie Isaac

There will be stars est le plus récent opus de la chanteuse inuk Élisapie Isaac, cette aventurière du Grand Nord. Premier album solo de l'artiste où s'entremêlent joie de vivre et mélancolie, chansons pop et univers folk et où la poésie des motsalue au passage l'anglais et l'inuktitut.

VENDREDI 24 ET

SAMEDI 25 JUIN À 20 H

Marie-Josée Longchamps Dans l'univers de Raymond Lévesque

Marie-Josée Longchamp nous invite à découvrir les monologues et les poèmes de Raymond Lévesque, l'un de nos premiers et plus grands chansonniers.

## Musique de chambre à Sainte-Pétronne

Billets en vente sur le Réseau Billetech et au 418 828-1410

Pour sa 28<sup>e</sup> saison, Musique de chambre à Sainte-Pétronne présente six concerts d'été en l'église Sainte-Pétronne. Des musiciens de réputation internationale et de jeunes musiciens de la relève sont à l'affiche.

Information : [www.musiquedechambre.ca](http://www.musiquedechambre.ca)

LE 30 JUIN

André Laplante, piano

Une ouverture de saison magistrale avec l'un des plus brillants virtuoses de notre époque.

Au programme : Beethoven, Ravel, Liszt.

Solution

3	4	7	9	1	8	2	6	5
2	5	1	7	3	6	8	9	4
8	6	9	5	4	2	3	7	1
1	3	5	6	9	7	4	8	2
7	2	4	1	8	3	6	5	9
9	8	6	2	5	4	7	1	3
5	7	8	3	2	1	9	4	6
6	9	2	4	7	5	1	3	8
4	1	3	8	6	9	5	2	7

## Autour de l'île

[www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com)

Rédactrice en chef : Hélène Bayard

Coordonnatrice de la production / adjointe administrative : Laure-Marie Vayssairat

Collaborateurs et collaboratrices : Nicole Bédard, Charles-Eugène Bergeron, Isabelle Demers, Line Frenette, Michel Gagné, Normand Gagnon,

Lucie Lapointe, Julien Milot, Chantale Nadeau, Patrick Plante, Pierre Pruneau, Marie-Hélène Therrien et Andrée-Anne Turcotte.

Correcteur et correctrices : Nicole Bédard, Line Frenette et Bernard Raphy. Distribution dans les commerces : André Bédard

Direction artistique : Geneviève Pinard

Autour de l'île est un journal communautaire imprimé à 4 500 exemplaires

et distribué gratuitement dans les six municipalités de l'île d'Orléans.

Pour nous rejoindre : 828-0330 ; télécopieur : 828-0741 ;

courriel : [autourdelile@videotron.ca](mailto:autourdelile@videotron.ca); adresse postale : C.P. 124, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans, G0A 4E0

Adjoint : Pierre Shaienks

Imprimeur : Les Presses du Fleuve

• Catapultedesign

## DATES BUTOIR À RESPECTER

### Publicité :

lundi 30 mai

(Réservation d'espace et matériel publicitaire)

### Textes et communiqués :

mercredi 1 juin

### Distribution :

mardi 21 juin





Les condominiums de l'Île d'Orléans

Les Immeubles Charlevoix ont le plaisir  
de vous accueillir au condo modèle

470, Côte du Pont, St-Pierre, Île d'Orléans

afin de vous présenter le projet :

### Les Condos L'Ile d'O

Nous vous y attendons !



## Le confort urbain à la campagne

Ile d'O est un projet exceptionnel de 53 unités de condos situées sur l'Île d'Orléans à 12 minutes du centre-ville de Québec. Toute la qualité de vie recherchée y est : garages intérieurs, salle de gym, cellier communautaire, piscine intérieure, appartements avec plafonds de 10 pieds, terrasses privées et bien plus encore, le tout dans une construction axée sur le développement durable et le respect du paysage unique de l'île.



LES IMMEUBLES  
CHARLEVOIX  
AGENCE IMMOBILIÈRE



### BUREAU DE VENTE

Louise Bédard, courtier immobilier agréé  
179, rue St-Paul, Vieux-Québec, Québec, Canada G1K 3W2  
T 418.692.2908 [www.imcha.com/iledo](http://www.imcha.com/iledo)

[louise.bedard@imcha.com](mailto:louise.bedard@imcha.com)